http://cosanostrascans.blogspot.com
Cosa Nostra Scans
Proofread by
Nisette
Nisette
Nisette

COSA NOSTRA SCANS IS LOOKING FOR TRANSLATORS FOR THE NONSENSICAL ROMANTIC-COMEDY SETO NO HANAYOME, VOLUMES 14 - 16.

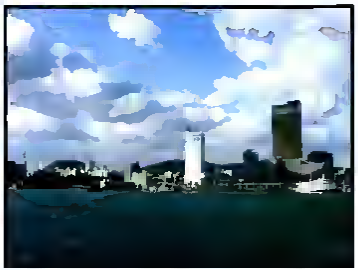
REQUIREMENTS--

* MUST BE FLUENT IN JAPANESE + ENGLISH
* SCRIPTS MUST BE CLEAN + EASY TO FOLLOW.
* TRY TO SEND IN ONE TRANSLATION PER MONTH, EMAIL THE BOSS IF SOMETHING COMES UP.

EMAIL COSANOSTRASCANS@GMAIL.COM FOR ANY QUESTIONS OR FURTHER INFORMATION.
HTTP://COSANOSTRASCANS.WORDPRESS.COM/

*Ichi-fuji ni-taka San-Nagasumi,*
*matsu-no-uchi kara yomu arashi*
***1. Fuji, 2. Hawk, Sun Nagasumi,***
***storms in every direction***
***during New Year's Week***
*Ichi-do narazu ni-dome no onawa,*
*Sanzu-no-kawa mo watarikake*
***Not just once, second time getting***
***arrested, even crossed the Sanzu River***
*Ichinan satte mata ichinan,*
*nicchi mo sacchi mo ikimasen.*
***Out of the frying pan and***
***into the fire, having no way out.***

[*YN: LINE 1 REFERS TO HATSUYUME THE FIRST DREAM OF THE NEW YEAR THE SAYING IS "ICHI-FUJI NI-TAKA SAN-NASUBI" (1 FUJI, 2 HAWK, 3 EGGPLANT) AS FUJI, A HAWK, AND AN EGGPLANT ARE CONSIDERED GOOD LUCK IN THE FIRST DREAM. AS FOR NASUBI AND NAGASUMI "B" AND "M" SOUNDS ARE INTERCHANGEABLE; HENCE THE PUN
LINE 2 SANZU RIVER IS THE BUDDHIST VERSION OF THE RIVER STYX
LINE 3 TWO JAPANESE SAYINGS/EXPRESSIONS THE NUMBERS (ICHI NI SAN) ARE LOST IN TRANSLATION ]



Cosa Nostra Scans Presents

# 瀬戸の花嫁 十三

SETONOHANAYOME

木村太彦

Tahiko Kimura

GWC GANGAN WING COMICS

Seto no Hanayome 十三

KIMURA TAHIKO

SC

9784757520585

ISBN978-4-7575-2058-5

C9979 ¥552E

1929979005528

雑誌48252-44
定価：本体552円＋税

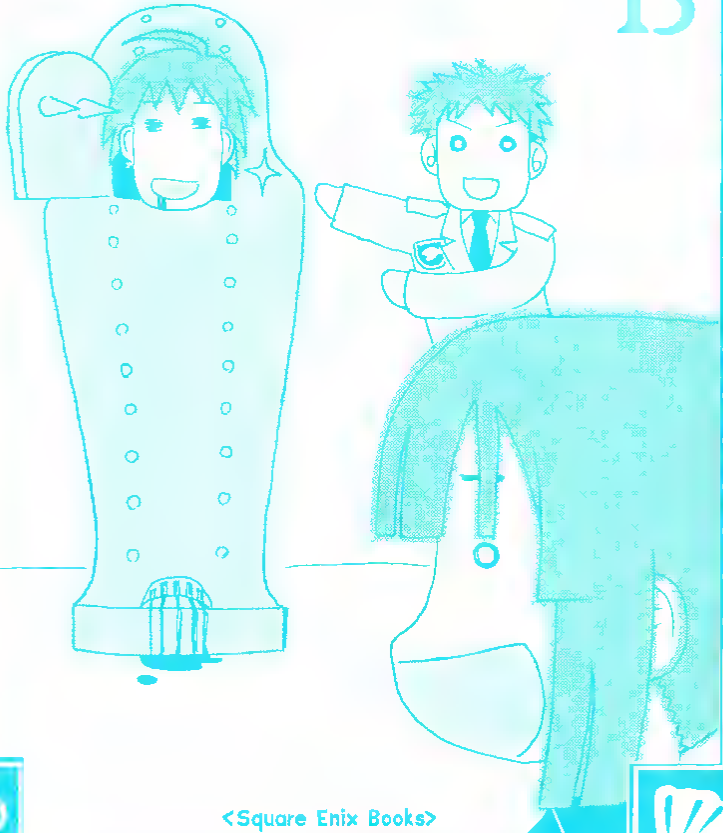
SQUARE ENIX.

# あの夫（ヒト）解雇（リストラ）されたの

WAS THAT PERSON (HUSBAND) LAID OFF?

Genki Super Ninkyou Series

# Seto no Hanayome 13



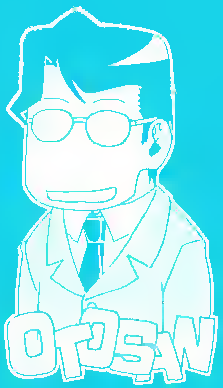
<Square Enix Books>

Seto no Hanayome
Kimura Takako

Genki Super Ninkyou Series

Are people just a cog of society?
This is a textbook for planting
the soul of society's suspicions in
every good kid.

***DON'T BELIEVE ANYONE.***




# Seto no Hanayome

Thinking of children's intellectual education and future

Square Enix

For ages 3 and up

Cosa Nostra Scans Presents

# 瀬戸の花嫁

## CONTENTS


WAVE·55 NICE GUYS OF THE ROGUE WORLD — 7

WAVE·56 WARRIOR'S HONOR — 45

WAVE·57 BROTHERHOOD — 97

WAVE·58 I JUST DIDN'T DO IT — 123

WAVE·59 YAKUZA WIVES: CONCLUSION — 153

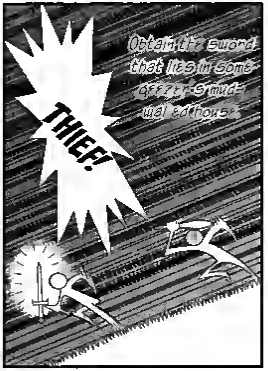
Seto no Hanayome Short Theatre — 3

番外編 M:1-2 — 83

Setona
Hanayome
The Second Chapter
Mermaid pride
FAIRY TALES AND YAKUZAS' HEARTFELT STORY
TERRIBLE ADULTS AND GOOD KIDS PROVIDE PLENTY OF INTELLECTUAL EDUCATION IN THE MANGA "SETO NO HANAYOME"
THAT IS THE PROTAGONIST NAGASUMI'S FIGHT-FOR-LOVE RECORD
Maybe if it were about beautiful stuff, but you sayin' that having my life threatened every day is a fairy tale?!

CLICKETY-CLACK
CLICKETY-CLACK
For the sake of defeating the evil corps, the Seto Group, Nagasumi has gone on the Chichibu railway.
Chichibu*
It is because he must find the Holy Sword somewhere in the Chichibu Mountains, inland of Saitama!
HELP!
In order to defeat the Devil King, you must use the Holy Sword! Once you defeat him, save the Princess!!
THE PRINCESS IS THE DEVIL KING'S DAUGHTER, ISN'T SHE?!
WHAT'S THE CONQUEST?! WHAT IS THIS EXCEEDINGLY NAR-CISSITIC FANTASY?!
THERE'S NO NEED TO SAVE HER!

* TL NOTE: MERE "CHICH BU" MEAANS "BOOBIES" ALSO RELEVANT CHICHIBU SAITAMA HAS 34 PILGRIMAGE SITES EACH ENSHRINING KANNON THE GODDESS OF MERCY. SO CHICHIBU IS KIND OF A HOLY PLACE




*TN: CHIKU MEANS GENITALIA

NAGA-SUMI-SAN?
BAM!
MASA-SAN, THE ONE WHOM I HAD MY FIRST KISS WITH?!
KUH... SO, THIS WAS A BOY'S LOVE MANGA, HUH...
THIS WORLD IS WAY TOO DIFFERENT FROM THE ONE I LIVE IN!!
SOMEONE DROPPED AN AFRO HERE!
SINCE IT MUST BELONG TO SOME-ONE WITH-IN THIS COUNTRY..
WAIT, MASA-SAAAAAAAAAN!!
I'm sorry. This is mine.
I WILL FIND THE OWNER OF THIS AFRO!!
THE END

SUN~~~~~~~~~~~!
DON'T WE ALWAYS GO TO THE SHRINE ON NEW YEAR'S TOGETHER~~~~~~~~?
VISITING THE SHRINE ON NEW YEAR'S TOGETHER IS A FAMILY EVENT THAT HAS BECOME A TRADITION, HASN'T IT~~~~~~~?

Gouza-burou's house
MY FRIENDS AND I DECIDED TA GO TOGETHER THIS YEAR!
DADDY SHOULD GO WITH EVERYONE IN THE SETO GROUP!
Chin-

THE NEW YEAR'S SHRINE VISIT IS GONNA BE FUN ♥
THE SCHOOL DECIDED THAT WE MUST WEAR UNIFORMS WHEN WE'RE NOT ACCOMPANIED BY PARENTS!
ARE YOU GOING TO WEAR A FURISODE?
WHACK!
HOW CAN YOU VISIT THE SHRINE WITH YOUR FRIENDS ON NEW YEAR'S WHEN THE 9TH ARTICLE OF THE CONSTITUTION PRHOBITS...

SETO NO HANAYOME 55
NICE GUYS OF THE POGUE WORLD

ALTHOUGH OUR MIDDLE SCHOOL USUALLY PROHIBITS PART TIME JOBS...
I DIDN'T KNOW THAT I DIDN'T HAVE TO COUNT MONEY FOR THIS JOB.
I EVEN BROUGHT MONEY.
WOW, THERE'RE HARDLY ANY SHRINE MAIDENS WORKING AT THIS DISTRICT'S SHRINE.
* TEMPLE FESTIVAL
Who da fuck thinks they're in charge of this city fair*?!
'Ey, 'ey, move it, shitfaces!
SINCE SATURN-SENSEI IS THE ADVISOR, SHE TREATS IT AS PUBLIC STUDIES...
SHE ALLOWS US TO WORK AT A CERTAIN SUSPICIOUS CAFE, HUH.
This's da Koimobori Groups Turf!

EEK...
'ey, Nee-chan! Please choose one of them "rakes*" for a lucky place!
GOOD ADULTS DON'T GO AROUND DISRUPTING AND THREATENING EVERYONE!
Bitch, who da fuck you speakin' like dat to? Do ya know?
THEN, GET IN LINE!!
HAH?!

*TN: THE RAKE IS CALLED *KUMADE* IN JAPANESE. IT'S USED AS A GOOD LUCK CHARM FOR BUSINESSES TO "RAKE IN" SUCCESS, FORTUNE, AND HAPPINESS.

SHALL I, MAWARI, TEACH YOU THE COMMON KNOWLEDGE OF SOCIETY?
YOU!!
SHE APPEARED!
THE DEMON OF THE DICIPLINARY COMMITTEE, ZENIGATA MAWARI!!
... I'LL SHOW YA HOW TA SPEAK TA ME!!
BRAT, COME IN-TO DA OFFICE FER A SECOND!
Ma-wari!

You got into an argument about justice without choosing your opponent wisely again!
I CAME TO SEE MAWARI AS A SHRINE MAIDEN, BUT IS THIS IT..?
DO YOU REALLY WANNA DIE THAT BADLYYY!?
....BRO, DO YOU KNOW THIS BRAT?
PING!

PROSTRATE~
VERY DEEPLY~
PLEA~~~~SE FORGIVE THAT YOUNG LADY!
HE APPEARED!
THE CHARACTER WHO COVERS FOR MAWARI AND SUN-CHAN, MICHISHIO NAGASUMI!
NAGASUMI-KUN IS IN DANGER!
HUH?!
O~~~~KAY. THEN, YOU COME TO DA OFFICE, YEAH!

Happy New Year, Nagasumi-kun!
HOLD IT RIGHT THERE, FIEND!
WHA?!
YES! AMAZONESS! This year too!
SHE APPEARED!
Woman-lover and master of the sex-changing bow and arrow, Lady Amazoness!
WHA-
WHAT DA FUCK?!
SNAP
THUNK!
WHAT'S WITH DA BOW..?

ABSENT MINDED
EEK... HE... HE BECAME A WOMAN?!
THANK GOODNESS! IT SEEMS LIKE I MANAGED TO HIT THE TARGET (HER) WITHOUT MY GUNFIRE!
NAGASUMI-KUN?!
DASH!
MAWARI'S VOICE
IF MAWARI SEES MY FACE IN SUCH A STATE SHE'LL BE NEVER-END-ING!
*TN: FIST OF THE NORTH STAR REFERENCE
SEE YA, NAGASUMI-KUN... HOPE YOU HAVE A GOOD YEAR!
YES!! AMAZON-ESS!!
LAST AMAZONESS... WHAT KIND OF A PERSON ARE YOU, EXACTLY?
YOU ARE ALREADY
SEXED!'

BASTARD! WHO YOU TELLIN' THAT SAYING TO WHEN OUR HENCHMAN GOT SEX-CHANGED!!
893 KICK!
It's my fault AGAIN?!
*TN: "893" IN JAPANESE IS "YA-KU-SAN"... MEANING "YAKUZA". IT'S ONE OF THE MANY TERMS YAKUZA USE.
..... STOP WITH THE VIOLENCE!
YOU PUNKS ARE GONNA PAY FOR THIS...!
HEY ONII-SAN OVER THERE...
... CHERRY BLOSSOMS?!

YOU TALK LIKE A BIG SHOT. LET'S SETTLE THINGS HERE.
ISN'T THAT JUST A NEW YEAR'S CHILD'S PRANK?
THE SEX-CHANGE IS A CHILD'S PRANK?!
SHE APPEARED!
THE "HARD NINGYO" WHO WRITES IT AS "NINKYOU" (CHIVALRY) BUT READS IT AS "NINGYO" (MERMAID), SETO SUN-CHAN!!

DRAWIN' ATTENTION, ARE WE..? YOU'RE DAMAGING THE VALUE OF MY FAMILY CREST, Y'KNOW!
YOU'RE ONLY GONNA ACCEPT KILLING WITH YOUR BARE HANDS ONE WAY OR ANOTHER, RIGHT...?
MA-WARI...!
STAND BACK, YOU UNINVOLVED BRAT!
MIKO-NEE-CHAN... CALL HOME! FROM HERE ON OUT, IT'LL BE ADULT TALK!
CAN'T BE HELPED.. MAWARI-SAN, S'OKAY IF YOU CALL.

I'D LIKE TO SPEAK TO MY DAD, THE SUPERINTENDENT GENERAL OF THE METROPOLITAN POLICE...!
AH! HELLO, DAD? I'M IN A FIGHT RIGHT NOW.
A MARUBOU* WANTS TO TALK TO YOU, DAD!
OKAY!
SUPERINTENDENT GENERAL OF THE METROPOLITAN POLICE...?!
*IN A MARUBOU IS A NICKNAME THE POLICE USE FOR THE YAKUZA OR ANYTHING INVOLVING YAKUZA
OH, HELLO, OTOU-SAN!! YOUR OCCUPATION IS.....?
YOU'RE KIDDING!! IT WAS JUST A BLUFF, SAYING THAT THEY'RE GONNA PAY...
I'll go to the police-man today.
OH, NO, THIS ISN'T A BIG DEAL.
THE DAMAGE TO THE VALUE OF HIS FAMILY CREST IS SPREADING.

IF YOU WANNA THREATEN KIDS, THE POLICE WILL COME AND DEAL WITH YOU...
YOU!! STAND IN LINE IF YOU WANT A RAKE!!
NII-SAN... WE CAN SEE THROUGH YOU, YOU KNOW?
GUH...
CHATTER CHATTER
GOTTA START THE NEW YEAR WITH A BANG, AM I RIGHT?
HEY, HEY... THE KIDS ARE TALKING DOWN TO THE SCARY GUY..?!

THEN, I'M CHANGING MY TARGET, YOU LITTLE SHIT!!
SUN-CHAN, HERE!
CLASP!
CLASP!

ぐおお
ぐおお

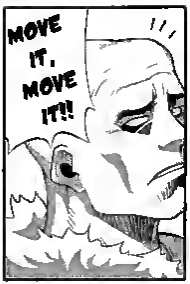
ぶべしゃ
ビル
ぐおお

FU——...
WOW!
OUR FENCING BEAUTY WAS AMAZING!
SHE BEAT THE SHIT OUTTA THAT BIG GUY!!
IT APPEARED~~~ SUN-CHAN'S FENCING SKILLS!
SUN-CHAN...!
SHE ACTS LIKE A DIFFERENT PERSON IF SHE WIELDS ANYTHING LONG!!
THAT'S MY SUN-CHAN!

PROPERTY DAMAGE ...
DAMMIT ...!
CAUGHT RED-HANDED...
OOOH
I'LL REIMBURSE YOU! IT'S NEW YEAR'S, SO DON'T TAKE HER AWAY!!
HEY... WHAT ARE YOU GROVELING FOR?
TH... THAT VOICE ...!?
TAP

DISSA
POINT
MENT
...
ARE YA ALL USED UP..?

BOSS ...!

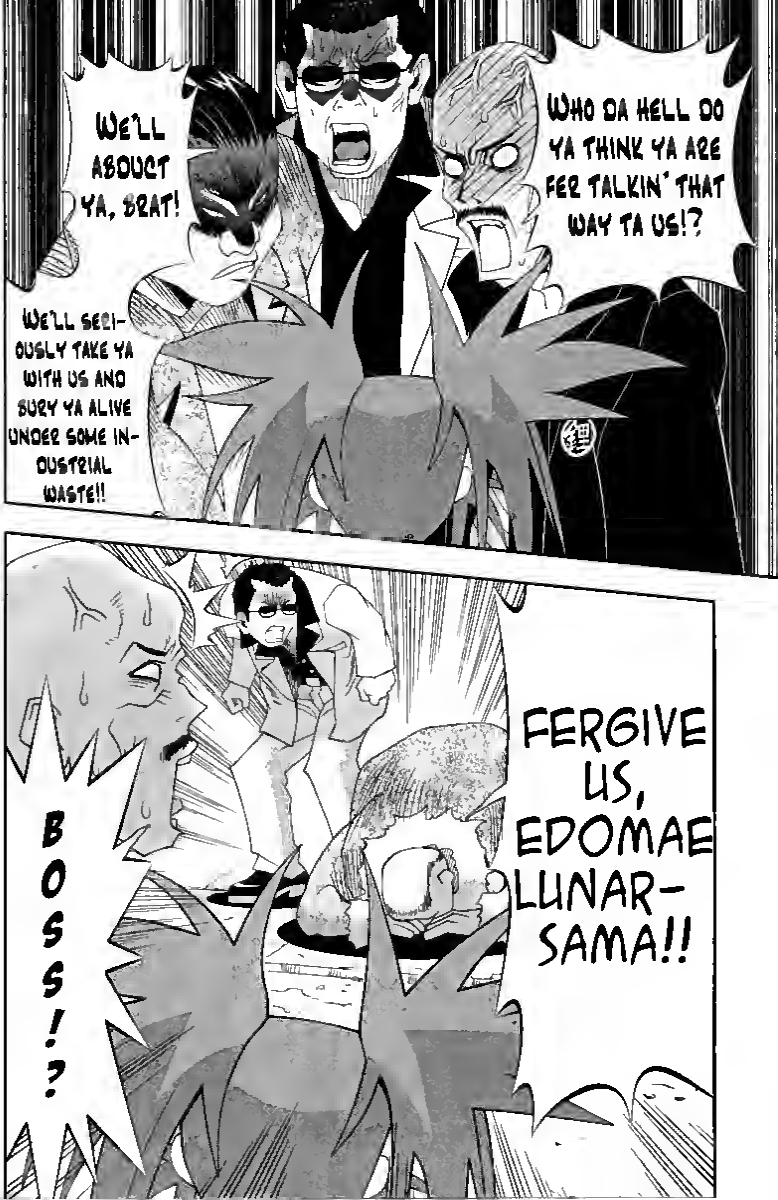

MOVE IT, MOVE IT!!
!!!

FULL RE-SPON SIBILITY, RIGHT?
YOU'LL BE TAKIN'
RATTLE RATTLE

EXPOSIN' YOURSELF THAT WAY IN FRONT OF ALL THESE PEOPLE...
ARE YA TRYIN' TA LOWER THE GROUP'S STOCKS?

BODYGUARD
THIS TURF BELONGS TO LUNAR-SAMA, THE IDOL WHO'S DESCENDED FROM HEAVEN!!
HO-H HOH HO!
SUN! YOUR INVITATION LEFT ME NO CHOICE BUT TO VISIT THE SHRINE ON NEW YEAR'S JUST FOR YOU!!
SHE APPEARED
THOUGH SHE'S A HIGH-HANDED IDOL, SUN-CHAN IS ACTUALLY HER ONLY FRIEND! THAT'S LUNAR-CHAN!!

I HAVE MORE THAN ONE FRIEND, MANSER-VANT!
GUSH
Lunar-chan?
But, she's somewhat violent
LUNAR-CHAN, THERE ARE ORDINARY PEOPLE WATCHING, YOU KNOW?
... DO YOU ALL RECOGNIZE ME?
THE FACT THAT I CAME HERE IS A SECRET. ☆
KUH...! I WAS IN HIGH SPIRITS SINCE THIS IS THE FIRST TIME I CAME TO VISIT THE SHRINE FOR NEW YEAR'S WITH FRIENDS!
Flash
Flash
snap
beep beep
strap
Flash
THIS SERVICE SMILE IS ABOUT TO BEEND
LUNAR-CHAN!
THUD!
SUN!
... WHO'S THIS OLD GUY?


WE'LL ABOUCT YA, BRAT!
WHO DA HELL DO YA THINK YA ARE FER TALKIN' THAT WAY TA US!?
WE'LL SERIOUSLY TAKE YA WITH US AND BURY YA ALIVE UNDER SOME INDUSTRIAL WASTE!!
FERGIVE US, EDOMAE LUNAR-SAMA!!
BOSS!?

WHAT HAP'NED, BOSS!?
OLD MAN, DO WHATEVER IT TAKES!!
ZOOM!
YOU BRAT!
HUH ...!?
POP
PFT .....
SFX DADADADADA (BOOM BOOM BOOM)
CRUNCH!
WHO DA HELL SHOT THAT!

B-BOOM BOOM
B-BOOM
HE... ... APPEARED
HIS DAUGHTER GIVES HIM NO LOVE, SO HE STALKS HIS DAUGHTER! LUNAR-CHAN'S PAPA IS... LUNAR'S PAPA-SAN!!

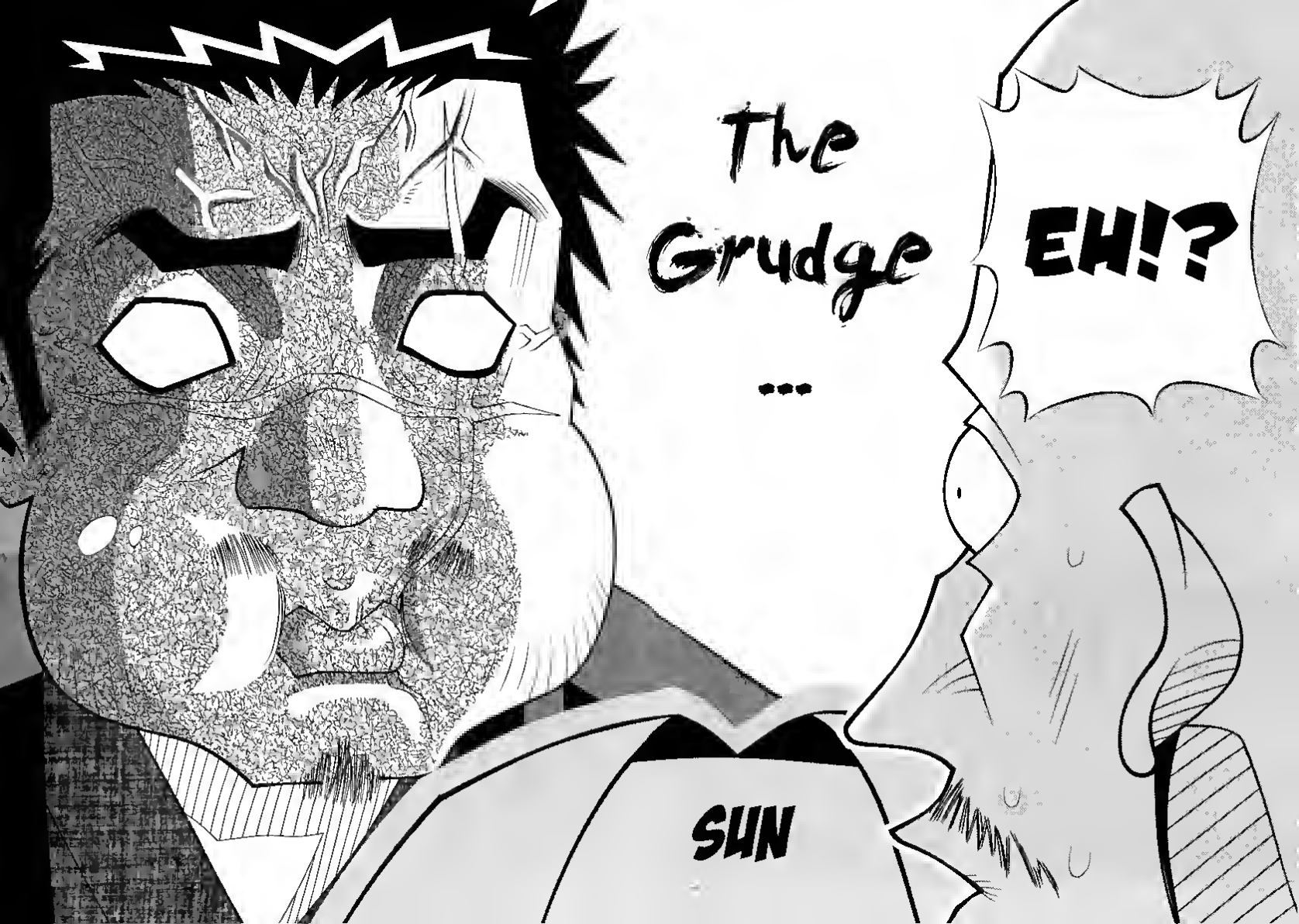
ANYONE WHO TOUCHES MY DAUGHTER
WILL BE ERASED.
SHIT ...
GRAB
A GUN!? LUNAR'S PAPA-SAN WILL GET SHOT!!
AAAGH!!
ZOOM
ZOOM

BANG!
PING!
SMASH!
PEW ~~
EEE
HH!?

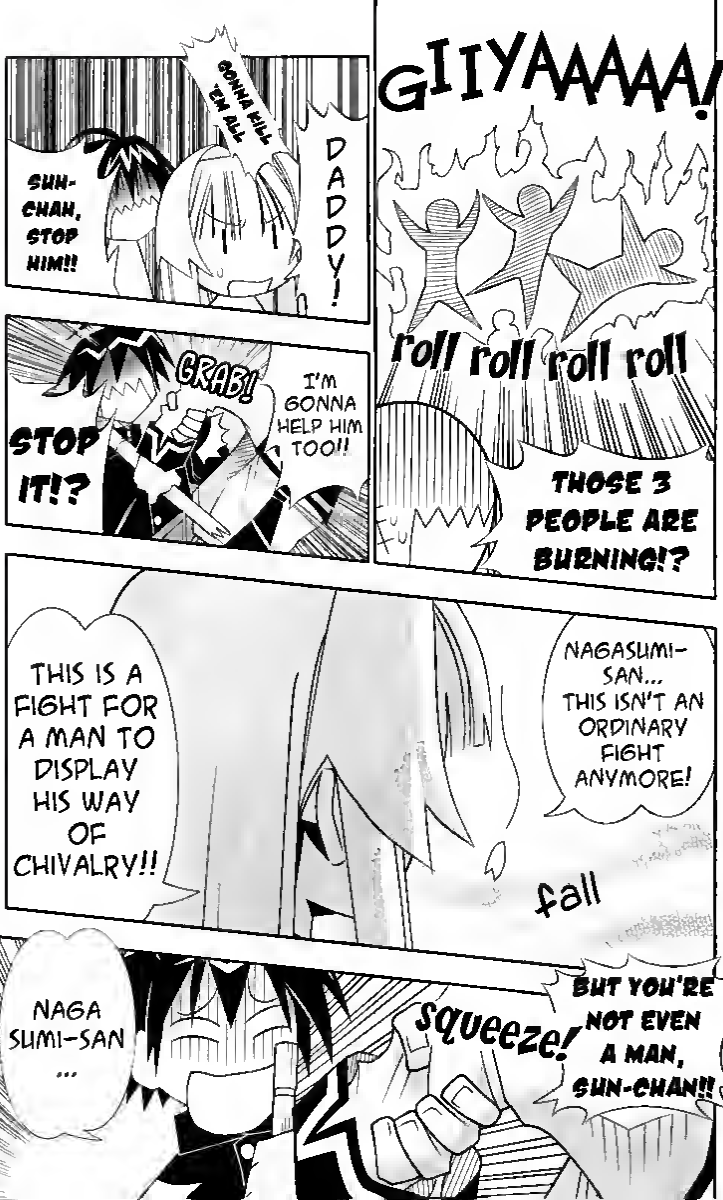
IT LOOKED AS IF HE WAS HITTING A BALL...!
DID HE MISS!?
WHAT'S HE MADE OF!?
RON?
500
KICK
DUMBASS PAPA!!
DON'T KILL PEOPLE BY SHOOTING THEM!
... IT WAS A STIFF RUBBER BULLET.
AND HE'S NOT DEAD.
I EVEN HAVE A PERMIT TO OWN A GUN.
NO PROBLEM HERE.
... ... THIS IS A JAPANESE SHRINE, ISN'T IT!?

EDOMAE-SAN... IT'S BEEN AWHILE. IT'S ME, KOINO-BORI...
I DEFINITELY WON'T LAY A HAND ON EDOMAE-SAN'S DAUGHTER-SAN! I WILL APOLO-GIZE AGAIN IN THE FUTURE BY MAKING IT UP TO YOU SOMEHOW ...
BOSS... NO WAY. YOU'RE SAYING THAT EDOMAE LUNAR AND THAT FATHER FIGURE ARE...!?
IT'S THE EDOMAE GROUP! THE TOP DOG OF ALL THE NEIGHBOR-ING PREFEC-TURES OF KANTOU!!
THAT IS THE PRESIDENT HIMSELF. THAT SCARY GUY IS RUMORED TO HAVE BLOOD OF MERCURY FLOWING THROUGH HIS VEINS...!
STARE
B- BOOM BOOM B- BOOM!
IF YOU'RE JUST GONNA WATCH, YOU SHOULD JOIN IN WITH EVERY-NE ELSE
GURN
.....
MARCH MARCH
AH! LUNAR'S PAPA-SAN, ARE YOU LEAVING ALREADY !?

Hello, police? There was a shooting incident at the shrine.
BOSS, THAT BRAT OVER THERE IS BAD NEWS!
SHE'S THE SUPERINTENDENT GENERAL OF THE METROPOLITAN POLICE'S DAUGHTER!!
YOU SERIOUS~~!?
HEY!
THE PEOPLE LOOKING OVER HERE ARE FAMSE
DON'T YOU DARE LAY A HAND ON EDOMAE LUNAR~~!
The assailant is worn out
WHY ARE TWO OF THE WORLD'S SCARIEST PEOPLE'S DAUGHTERS HERE AT THE SHRINE WITH US~~!?
'EY, BRAT-- WE WON'T FORGIVE YA--!!
THERE IN THE MIDDLE!
LET'S BEAT THE SHIT OUT OF THAT BRAT IN FRONT OF EVERYONE!
whisper whisper
KOINOBORI GROUP THE BOSS IS PROSTRATING THE LITTLE LADY WON~~
KUH... OUR GROUP HAS JUST LOST FACE!


The Grudge
...
EH!?
SUN

FWIP
THE FUCK ARE YOU!?
WHA ...
RATTLE
PFF!!
BURNING
SUN-CHAN'S DAD!!
HE'S SPITTIN' FIRE!?


GIIYAAAAA!
roll roll roll roll
THOSE 3 PEOPLE ARE BURNING!?
DADDY!
GONNA KILL 'EM ALL!
SUN-CHAN, STOP HIM!!
GRAB!
STOP IT!?
I'M GONNA HELP HIM TOO!!
NAGASUMI-SAN... THIS ISN'T AN ORDINARY FIGHT ANYMORE!
THIS IS A FIGHT FOR A MAN TO DISPLAY HIS WAY OF CHIVALRY!!
fall
NAGA SUMI-SAN ...
squeeze!
BUT YOU'RE NOT EVEN A MAN, SUN-CHAN!!

CHIVALRY AND MERMAIDS ARE ONE AND THE SAME!
AFTER ALL, I'M A MAVERICK OF MERMAIDS !!

Ninkyo? Ninkyou?
[TN: "NINKYO" = "CONSENT" "NINKYOU" = "CHIVALRY"]
TAP
TAP
THEN, OF COURSE YOU'RE BRINGING US ALONG TO THAT SCENE OF CARNAGE TOO, RIGHT?
THEY APPEAR ED~~~!
THOUGH SHE'S THE SAME AGE AS SUN-CHAN, SHE'S A TEACHER AT OUR SCHOOL! THAT'S SATURN!
BECAUSE I'M ALSO A MAVERICK OF THAT!
A MISSIONARY OF LOVE WHO CAME FROM HOKKAIDO! THAT PERSON IS A YAKUZA BOSS HERSELF! THAT'S MARUKO-CHAN!!
Aren't we childhood friends?♡
It's love! It's friend-ship!!

Ah---
Geez! As I said, you guys can't go over there!
Didn't you just say that this isn't your average fight!?
Well, there's even more of a reason not to go!!
Because I care about Sun-chan more than anyone else!!

NAGA SUMI -SAN ...!
CLAP
CLAP
CLAP
HEY!
HAVEN'T YOU BECOME EXTREMELY MANLY!
AREN'T YOU GOING TO RELEASE YOUR GRIP...
NAGA SUMI -KUN !
SUN-CHAN'S MOM!
MASA-SAN!!
and Fujishiro-san!

I'M GOING TO SEND YOU ALL BACK TO YOUR COUNTRY (THE SEA)!
DASH!
WON'T YOU ALL STOP IIIIT!!?
SHIRANUI AKENO-SAN AND JUPITER-SAN WERE CALLED OVER TOO!?
With this, it's somehow calm
Please save me. I won't do anything bad anymore!!
Sun-chan
MUKAMA
GRRRR
TAKE THIS
DADDY! YOU CAN'T TAKE ADVANTAGE OF THE CONFUSION BY KILLING NAGASUMI-SAN!!

Please take care of us this year too!
The two who have collapsed from getting drunk off of sweet sake
This is how we are...

http://cosanostra.blogspot.com
Cosa nostra scans
proofread by
Hsette
raw provided by
Kaorunine
new fumine

COSA NOSTRA SCANS IS LOOKING FOR TRANSLATORS FOR THE NONSENSICAL ROMANTIC-COMEDY SETO NO HANAYOME, VOLUMES 14 - 16.

REQUIREMENTS--

* MUST BE FLUENT IN JAPANESE + ENGLISH
* SCRIPTS MUST BE CLEAN + EASY TO FOLLOW.
* TRY TO SEND IN ONE TRANSLATION PER MONTH, EMAIL THE BOSS IF SOMETHING COMES UP.

EMAIL COSANOSTRASCANS@GMAIL.COM FOR ANY QUESTIONS OR FURTHER INFORMATION.
HTTP://COSANOSTRASCANS.WORDPRESS.COM/

# WAVE.56

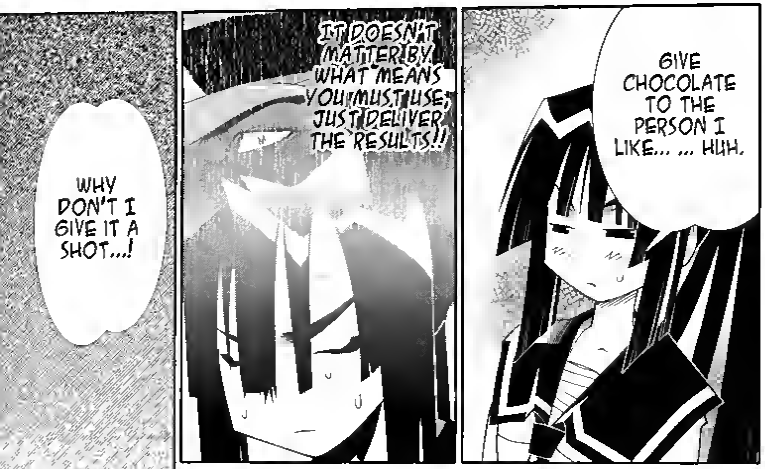
AKENO, DO YOU REMEMBER THE "OPPOSITE MISSION"..?
AKENO'S HOUSE
GASP..! OF COURSE, SWORDMASTER.
THE OFFICIAL REASON YOU'RE HERE IS FOR SETO SUN'S MERMAID EXAM.
HOW-EVER, YOUR REAL MISSION IS..
TO PREVENT SETO SUN AND MICHISHIO NAGASUMI FROM GETTING MARRIED!
IT DOESN'T MATTER BY WHAT MEANS YOU MUST USE, JUST DELIVER THE RESULTS!!

The Next Day
HOW TROUBLE-SOME...
SIGH...
WAVE.56 WARRIOR'S HONOR

I'VE TAKEN ON AN UNSUITABLE MISSION FOR MYSELF.
I DON'T UNDERSTAND HOW I WILL BE ABLE TO SEPARATE PEOPLE WHO ARE MUTUALLY DATING EACH OTHER.
THE INNER WORKINGS OF LOVE AFFAIRS AND SUCH WERE OUTSIDE OF MY FIELD FROM THE VERY BEGINNING.
NO, NO. YOU DON'T HAVE TO SAY ANYTHING FOR ME TO UNDERSTAND!
OH NOTHING
WHATCHA THINKIN' 'BOUT, AKENOCCHI?
STARTLED...!
SUN...!
HUH...!?
Valentine's Day is coming up pretty soon, right ♡

VALENTINE'S... YOU MEAN, WHEN YOU HAVE TO LINE UP TO BUY CHOCOLATE AT THE STORE..?
NOT A DAY FOR LININ' UP TO GET CHOCOLATE! IT'S THE DAY WHEN YOU GIVE CHOCOLATE TO THE PERSON YOU LIKE, AIN'T IT!?
VALENTINE'S SURE IS EXCITING, HUH?♡
THIS YEAR, I'M ONLY GONNA GIVE DADDY CHOCOLATE.
I'M THE ONLY PERSON SHE'S LOOKING FORWARD TO GIVING CHOCOLATE TO...!?
I'M ONLY GONNA GIVE DADDY CHOCOLATE.
DADDY CHOCOLATE
CHOCOLATE
SETO-SENSEI, WHAT'RE YA DOIN'?
?

DASH
SETO-SEN-SEI!?
he's running
SUN-CHAN'S DAD..?
WHAT'S WRONG, SARU?
... WAS HE CRYING?

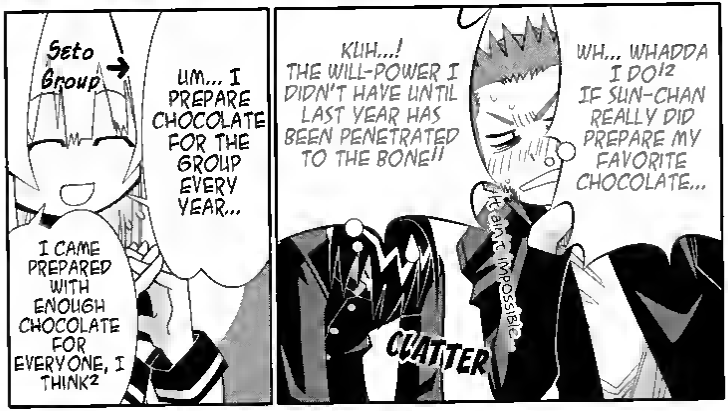

GIVE CHOCOLATE TO THE PERSON I LIKE... ... HUH.
IT DOESN'T MATTER BY WHAT MEANS YOU MUST USE, JUST DELIVER THE RESULTS!!
WHY DON'T I GIVE IT A SHOT...!

INFORM ALL THE STUDENTS!!
SQUEE
Then, February 14th (Valentine's Day)
交通安全宣言校
EH
I'M PLACIN' A COMPLETE BAN ON GIVIN' CHOCOLATE TO ANYBODY OTHER THAN PARENTS!!
EVERY CLASS' DISCIPLINARY COMMITTEE MEMBER, CHECK EVERYONE'S BELONGINGS AT ONCE!!!
Broad-casting Room
SHOCKED
EH
CONFISCATE ANYTHING THAT WAS UNNECESSARILY BROUGHT TO SCHOOL... PARTICULARLY CHOCOLATE, OKAY!!

TODAY IS THE DAY WHEN MAIDENS RELEASE THEIR HIDDEN FEELINGS FROM WITHIN THEIR LITTLE CHESTS! IT ONLY HAPPENS 1 OUT OF 365 DAYS IN A YEAR!
IT'S ONE TEACHER'S AUTHORITY TO CRUSH THE GOOD THINGS ABOUT THIS DAY, THIS DAY WHEN MAIDENS USE WHAT LITTLE COURAGE THEY HAVE TO SHARE THEIR FEELINGS, HUH!?
WHAT IS WITH THAT OPPRES-SIVE TALK!?
KYA~~~~~ MIKAWA-KU~~~~~N
THE WEAK ONES IN THIS REAL WORLD... THAT'S WOMEN!
I AM ON THE WOMAN'S SIDE!!
ISO MIDDLE SCHOOL STUD-ENTS!
I'LL GIVE YOU THE SIGNAL FIRE FOR THIS RE-BELLION!!

WE GOT NUTTIN' TA DO WIF IT!
SO, FUCK VALEN-TINE'S?
The dead are gettin' antsy!
WOBBLE
FOR US, VALENTINE'S IS NO DIFFERENT FROM ANY OTHER DAY~~
Rotten Ash eyes
BESIDES, MIKAWA IS GONNA GET ALL THE CHOCO-LATE ANYWAY~~
Dead eyes
The Unpopular Group.

GASP
WHAT ABOUT YOU, SARU!? WOULD SUN-CHAN FORGET TO BRING THE CHEAPEST CHOCOLATE!!?
SUN-CHAN!? THAT'S RIGHT. I HAVE SUN-CHAN TO-
ARE YOU FINE WITH SUN-CHAN'S CHOCO-LATE GETTING CONFIS-CATED!?
ARE YOU FINE WITH THINGS AS THEY ARE, MICHISHIO NAGASUMI !?


Seto Group
UM... I PREPARE CHOCOLATE FOR THE GROUP EVERY YEAR...
I CAME PREPARED WITH ENOUGH CHOCOLATE FOR EVERYONE, I THINK!?
KUH...! THE WILL-POWER I DIDN'T HAVE UNTIL LAST YEAR HAS BEEN PENETRATED TO THE BONE!!
IT AIN'T IMPOSSIBLE
CLATTER
WH... WHADDA I DO!? IF SUN-CHAN REALLY DID PREPARE MY FAVORITE CHOCOLATE...

Ya givin' it to us?
Including me too?
Includ-ing me?
Huh ...?
I'M INDEBTED TO EVERYONE IN THIS GROUP TOO, Y'KNOW...!

[*TN: TIROL IS A JAPANESE CHOCOLATE BRAND. IT'S THE CHEAPEST CHOCOLATE ON VALENTINE'S DAY.]

LUNAR-CHAN!
HO-HO HO HO!
SUN! WE WILL NOT TOLERATE YOUR MONOPOLY ON POPULARITY FROM CHOCO-LATE-GIVING!!
HEY MAGGOTS, BE QUIET!!
JUMP JUMP
HERE, EVERYONE! EAT THE CHOCOLATE FROM YOURS TRULY♡
It's chocolate~
Chocolate~

SATURN-SENSEI!
DID YOU NOT LISTEN TO THE ANNOUNCEMENT EARLIER?
STOP FOOLING AROUND!
HURRY UP AND COLLECT ALL THE CHOCOLATE
SIR! BUT, WE WOULD LIKE SOME CHOCOLATE, SIR!
I WOULD LIKE TO TAKE SOME COCOA POLYPHENOL, SIR!
DISCIPLINARY COMMITTEE MEMBER!
COLLECT THEM IMMEDIATELY!!
CHOCO-
LATE-
[*TN: HE'S REFERRING TO IT AS A HEALTH SUPPLEMENT.]

I FELT THAT THE SUDDEN INSPECTION OF THEIR BELONGINGS THIS MORNING WAS CRUEL!
WOULDN'T IT HAVE BEEN BEST TO LET THEM KNOW BEFOREHAND, EVEN IF IT WAS JUST ONE WORD..?
IT WAS DECIDED DURING THE STAFF MEETING THIS MORNING.
YOU SHOULD BE CARRYING OUT YOUR DUTIES AS A DISCIPLINARY COMMITTEE MEMBER
WE DARE YOU TO STOP THIS UPROAR IF YOU WANT THIS TO END!
WAHAHA!!
WAHAHA!!
CARRY OUT THE ORDERS GIVEN DURING THE STAFF MEETING!
ISN'T THIS OCCURRING BECAUSE OF THE DECISION MADE IN THE STAFF MEETING ..?
THERE'S A SCENE HAPPENING IN THE CLASSROOM!!
THEN, BLOCKADE 2ND YEAR, CLASS 1!!
I CAN'T BLOCKADE 2ND YEAR, CLASS 1!!

GRAB!
!?
...IT'S AN ALL-OUT CONFRONTATION WITH THE SCHOOL!
YEEE
WE'RE PROTECTIN' VALENTINE'S!
VERY
RAPID!
SHIRANUI-SAN!?
SEE ME FOR A BIT!
EEK?
SHAM!
tap tap tap

FOR YOU!
LEAVE
I'M BEING SERIOUS, OKAY?

SHIRA NUI-SAN..?

blank
HE-HEH...
flop
WHEN DID YOU GET HERE!?
1ST PERIOD IS STARTING, ISN'T IT?
jump!
UWAH!? SISTER MARUKO-CHAN!?
SLIDE
YOU HAVE ONE, RIGHT?
WHEN DID YOU SEE IT!?

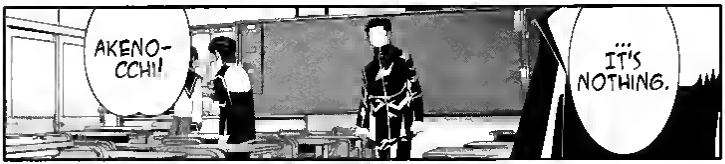
SHIRANUI AKENO 'FESSED, DIDN'T SHE?
YOU WERE THERE, FUKI-CHAN... !2
FUKI ACTS AS MY EYES, THAT'S HOW♡
THEN, YOU SAT HERE ALONE ON THE ROOFTOP LOST IN THOUGHT, RIGHT..?
SNAP...
...FILTHY!
THIS IS A CHANCE FOR SUN-CHAN TO BE HAPPY ♡
DON'T BE DOWN!
MEN ARE THE WORST!
stab
stab
Ugh...
WHILE YOU'RE BY SUN-SAMA'S SIDE, YOU SUDDENLY GET A 'FESSION FROM SOMEONE AND NOW YOUR HEART'S WAVERING ...

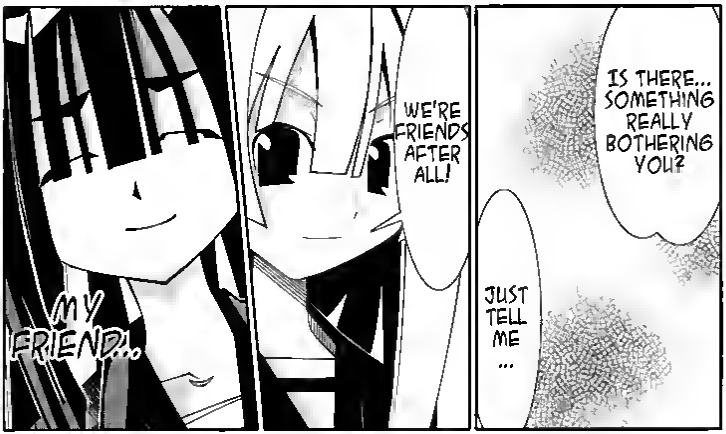
THE REASON YOU'RE GETTING MARRIED TO SUN-CHAN IS BECAUSE YOU FOUND OUT THAT SHE'S A MERMAID.
BUT, THE POINT IS, HAD YOUR RELATIVES BEEN MERMAIDS, IT WOULD'VE MADE A GOOD STORY...
I SUPPOSE IT WOULD BE BEST IF YOUR PARTNER IN MARRIAGE IS ANYONE OTHER THAN SUN-CHAN ♡
YOU HAVE THE MERMAID SHIRANUI-SAN'S CONFESSION OF LOVE!
IF YOU ACCEPT HER, THE LOVE WILL BE MUTUAL ♡
SUN-CHAN WON'T NEED TO MARRY FOR HONOR ...
PLEASE, NAGA SUMI-KUN.
GIVE SUN-CHAN HER FREEDOM ...!

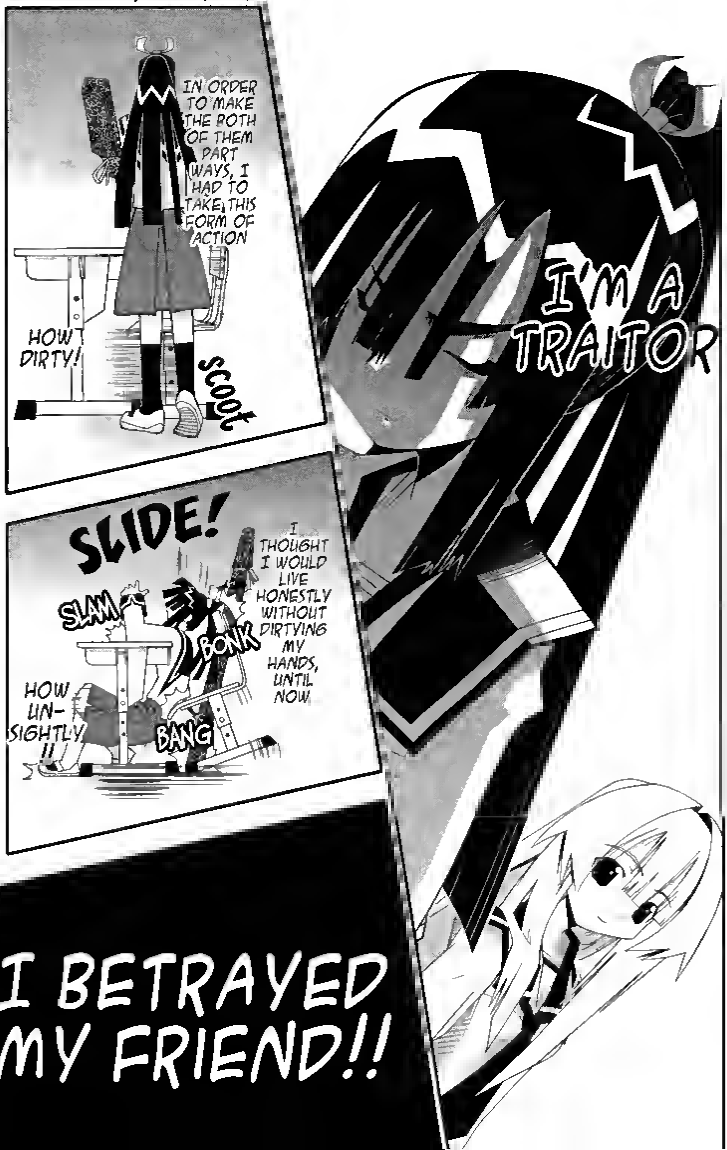
THE GUY WHO RECEIVED CHOCOLATE FROM SUN WAS MASSACRED!!
I FUCKIN' HAAATE THINGS LIKE VAAAAALENTINE 'SSSSS!!
Class Room
HUH!?
IF THAT'S THE CASE, I WON'T GIVE DADDY CHOCOLATE!
OKAY!
IF YOU DON'T LIKE IT, I'LL RETURN THE CHOCOLATE TO EVERYONE!!
HUH...!? THE ISSUE WAS RESOLVED AT THAT!?

...
...
...

SUN...!


AKENO-CCHI!
...IT'S NOTHING.


MY FRIEND?..
WE'RE FRIENDS AFTER ALL!
JUST TELL ME ...
IS THERE... SOMETHING REALLY BOTHERING YOU?


IN ORDER TO MAKE THE BOTH OF THEM PART WAYS, I HAD TO TAKE THIS FORM OF ACTION
HOW DIRTY!
SCOOT
I'M A TRAITOR
SLIDE!
I THOUGHT I WOULD LIVE HONESTLY WITHOUT DIRTYING MY HANDS, UNTIL NOW.
SLAM
BONK
HOW UN-SIGHTLY!!
BANG
I BETRAYED MY FRIEND!!

During class
GLANCE
I CAN'T LOOK AT SHIRANUI-SAN...
Today's work has ended.

Break time
blank

IF I ACCEPT SHIRANUI-SAN, SUN-CHAN WILL BE FREE...
ALTHOUGH, THERE WAS A TIME WHEN LUNAR-CHAN SAID SHE "LIKED" ME...
I LIKE YOU.
THAT FELT MORE LIKE A "JUST AS FRIENDS" KIND OF THING.
NAGA SUMI-KUN, YOU SURE AREN'T ENER-GETIC!

PA
NNG!
Y... YOU'RE THE WOMAN-LOVING LAST AMAZONESS!!
I... I DIDN'T RECEIVE ANY CHOCOLATE FROM A GIRL, BUT IT DIDN'T MAKE ME DEPRESSED!!
GEEZ, SORRY FOR BEING AN UNPOPULAR CHARACTER!!
CAN'T I HAVE TIME FOR THINKING TO MYSELF!?
TAKE THIS!
CLASH!
TH... THAT IS, WELL, MY FEELINGS SHOULD I SAY.. THAT IS
fluster
TODAY IS THAT DAY, ISN'T IT!?
fluster
I JUST THOUGHT I'D TAKE THIS OPPORTUNITY TO MAKE THINGS CLEAR.. OKAY!?
I SUDDENLY TOLD NAGA EVEN SUMI-KUN THOUGH HOW I FELT I KNEW FOR HIM... SCHOOL COULD NEVER BE THE SAME AGAIN...!!
STUNNED

IT'S OKAY IF I GIVE THIS CHOCO-LATE TO SUN-CHAN, RIGHT!?
YOU CAN'T GIVE IT TO HERRR!!
SOME-ONE'S COMING ...!
shuffle shuffle
I CON-FESSED ON IMPULSE! BUT, THAT DOESN'T MEAN THAT I LIKE GIRLS ...
YOU GAVE THIS TO ME 'CAUSE YOU COULDN'T CONFESS OR GIVE IT TO SUN-CHAN DIRECTLY, RIGHT...!?
OH FUCK IT!!!!
DASH!
shuffle
LAST AMAZONESS
WHAT KIND OF PERSON IS SHE EXACTLY!?

SHUFFLE...
badum...
SHIRA NUI-SAN...
I CAME HERE TO HEAR YOUR RESPONSE!
ALREADY!?
It's only been less than an hour
BECAUSE I'M IMPATIENT.

[*TN: THIS IS AN OLD FASHIONED/SEXIST JAPANESE THING. THE MAN WALKS IN FRONT WHILE THEIR GIRLFRIEND/WIFE FOLLOWS BEHIND THEM BY 3 STEPS. IN OTHER WORDS, THEY'RE NOT EQUALS IN THE RELATIONSHIP.]

BADUM!
FORGIVE ME FOR LOOKING
LIKE THIS!
BADUM
BADUM
BADUM
I WON-DER
WHAT SOMEONE WOULD THINK IF THEY SEE US HERE?
pull

POP!
DIDJA CALL FOR ME, AKENOCCHI?
THUMP!
SUN-CHAN !?
NAGA SUMI -SAN?
SUN...

RATTLE
PLEASE, I PRAY THAT SOMEONE WILL TURN ME INTO SLUDGE!
I'M SO DIRTY!
PLEASE LET ME FALL INTO HELL!!
RATTLE
RATTLE

HUH !?
Slide...
NAGA-SUMI-SAN, LOWER YOUR BACK INTO IT A LITTLE MORE!
SHIFT
!?
KI
CK
JUST LIKE THAT, KNOCK AKENOCCHI ONTO HER BACK BY SWEEPING HER FEET!!
TOO SLOW !!
ROAR

GWAH ...
SHIT! I COUNTER-ATTACKED INSTINC-TIVELY... ACK!!
NAGASU MI-SAN'S ENEMY!
APPROACH!
WAIT, SUN! I WASN'T THINKING OF STARTING UP THIS KIND OF CAT FIGHT!

TH... THAT'S RIGHT, I DID WISH FOR GETTING TURNED INTO SLUDGE...
I'LL FIGHT YA 'TIL YOU TURN TO SLUDGE!!
THAT'S WHY YOU ATTACKED NAGASUMI-SAN!?
SORRY FOR THROWING HIM DOWN!!
LISTEN, SUN! I GAVE MICHISHIO CHOCOLATE!
CHOCOLATE JUST FOR HIM!!
HO HO HO!
HEY MANSERVANT, YOU SURE ARE SLEEPING IN A FUNNY WAY HERE, Y'KNOW!!
LUNAR /2
HEADS UP! TAKE THIS!
BONK!
IT'S FOR YOU!!

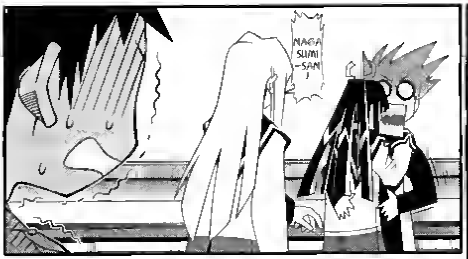
ANYWAY, EVERYTHING SUN POSSESSES IS ALL OURS, KAY!!
HO-HO HO HO HO!!
WHAT DID YOU DO TO THE CHOCOLATE YOU GAVE HIM, AKENOCCHI!?
WHAAAA!? THERE'S NOTHING WRONG WITH IT!!
I WAS GETTING IN THE WAY OF YOU TWO'S ROMANCE BECAUSE
THE RULE FOR FALLING MADLY IN LOVE IS USELESS!! HOW EXACTLY WOULD YOU CALL THAT HOLDING BACK!?
THERE'S ONLY ONE THING I COULD DO FROM THE VERY BE-GINNING!

THAT'S TO BELIEVE IN NAGASUMI-SAN!
IF I WERE TO CHOOSE ANYONE, IT WOULD BE NAGA-SUMI-SAN!!
CHIVALRY MEANS TO HAVE TRUST IN ONE ANOTHER. THAT'S THE CHIVALROUS SPIRIT!

SORRY... I'M ALSO IN THE MIDDLE OF LEARNING ABOUT THE CHIVALROUS SPIRIT... I DEFINITELY
WILL. NOT. WAVER!
SHIRA NUI-SAN...
A... ARE YOU OKAY, MICHI SHIO!?
SUN-CHAN...!
Ouch
I MUST STILL BE INEXPERI-ENCED.
I, TOO
WILL CONTINUE TO CHASE AFTER YOU GUYS ON MY OWN...

2-1
NAGASUMI-SAN, EVEN THOUGH THIS IS A BIT LATE, HERE'S YOUR CHOCOLATE.
TH... THANK YOU, SUN-CHAN.
I DUNNO IF IT TASTES ANY GOOD SINCE I MADE IT.
OH, THAT'S RIGHT. HERE, SUN-CHAN.
CHOCO-LATE FROM THE AMA-ZONESS.
HIC HIC
I will live my entire life wearing these glasses ...!

Seto no Hanayome Extra Story
Mission: Impossible 2
M:I-2


NAGA SUMI -SAN!

SHIVER

THAT BASTARD.. THAT BASTARD NAGASUMI!!
SWEEP
I DON'T NEED TO SEE THAT KIND OF AKENO-ONEE-SAMA!
DASH!

I won't get near Shiranui Akeno-hyan anymore... I'll do anything you say, so pwease forgive me!
After School
Jupiter-san, I'm sowwie!!
I wonder if you're scared of Oyashiro-sama* Are you?
I will only say that you are just an ordinary human getting tortured repeatedly in all ways possible.
Are you even aware of what you did, Michishio Nagasumi?
Tremble and cry...
drip
drip
Now, we will begin!!
Base ment

[*TN: REFERENCE TO HIGURASHI NO NAKU KORO NI]

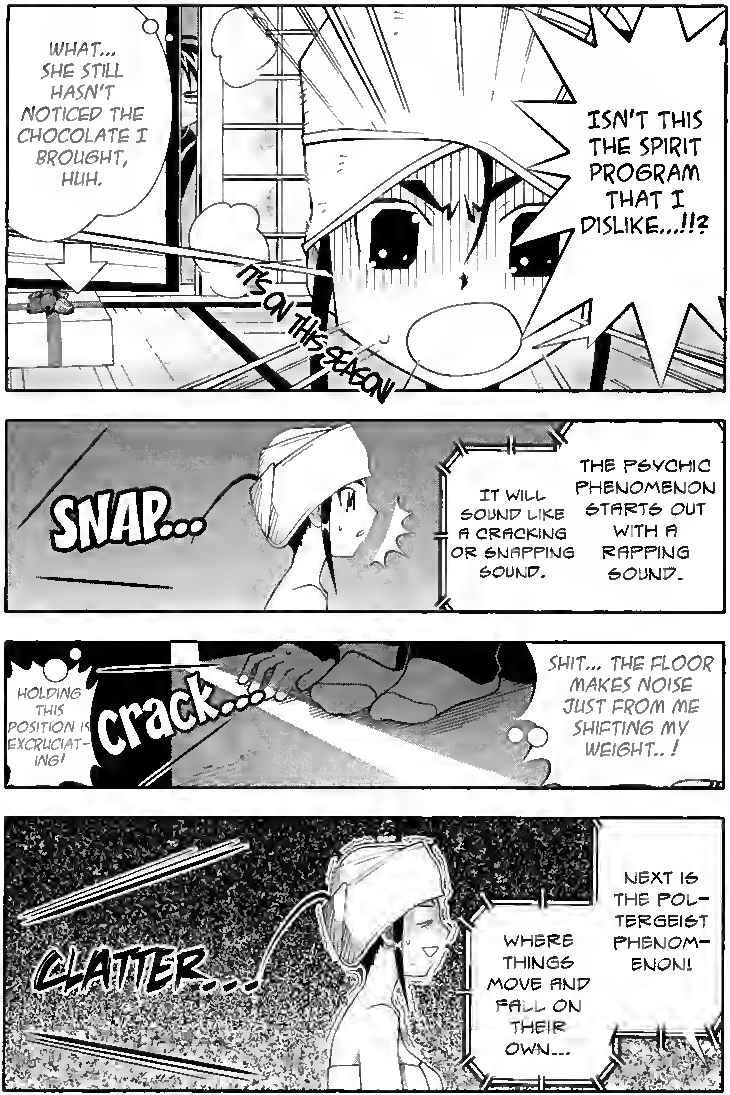
I'LL DO ANYTHING FOR YOU, PWEASE FORGIVE ME! PWEASE FORGIVE ME!
HM~~~~~~~~... I REALLY DON'T WANT TO DO THIS TO YOU.
... ARE YOU REALLY WILLING TO DO ANYTHING?
I WILL! GIMME ANYTHING !!
WITH GENERATIONS' WORTH OF SOLDIER FAMILY FINANCES, EVERYONE WITH THE NAME "TERU" CAN SETTLE ANYTHING.
ARMY TROOPS ARE SCARIER THAN YAKUZA! ARMY TROOPS ARE SCARIER!
THEN, I WILL ONLY SAVE YOU JUST THIS TIME.
IT'D BE MORE USEFUL TO MAKE YOU WALK THROUGH A MINEFIELD THAN USELESSLY KILLING YOU.
... WELL, NOW FOR THE MISSION!

10 Pm
PANTY!
PANTI!
I'VE SOMEHOW MADE IT HERE SUCCESS-FULLY!
I'VE SOMEHOW INFIL-TRATED THE ROOM!!
I'M IN THAT SHIRANUI AKENO-SAN'S ROOM!!
WHAT THE HELL AM I DOING ~~!?
I'M UNABLE TO PUT THAT IN ONEE-SAMA'S ROOM MYSELF!
JUPITER, QUIT BEING THE SCHOOL'S SECURITY GUARD! GO BACK TO THE OCEAN!
U... UM, ONEE-SAMA, HERE'S VALENTINE'S CHOCOLATE...
I'M NOT AC-CEPT-ING THAT!
I'M NOT LETTING YOU IN MY HOUSE ANYMORE !!

UM... COULDN'T YOU HAVE PUT IT IN HER MAILBOX AT LEAST?
SO THAT'S WHY YOU WILL PUT THIS CHOCOLATE IN ONEE-SAMA'S ROOM!
JUPITER-SAN, YOU HAVEN'T RUMMAGED THROUGH SHIRANUI-SAN'S TRASH, HAVE YOU...?
THAT'S TOO NORMAL!
I BELIEVE INVADING HER ROOM AND CASUALLY PLACING THE PRESENT IN THERE IS THE WAY TO DO IT!!
YOU'RE REEKING STRONGLY OF CREEPINESS! GIVING HER THE CHOCOLATE LIKE THAT IS SCARY, ISN'T IT!?
KEEP IT A SECRET!
YOU WEIR-DOOOOO!!

[*TN: HIKAWA KIYOSHI IS AN ENKA SINGER, A.K.A. THE "PRINCE OF ENKA".]

Closet
Even the door was unlocked!
UWAAA THERE'S NO WAY OUT!?
I GOT HERE RIGHT WHEN SHIZANUI-SAN WENT IN TO TAKE A BATH, BUT I SHOULD'VE BEEN ABLE TO SNEAK AROUND DURING THAT TIME!!
EVEN SO, HOW IS SHIZANUI-SAN WATCHING TV LIKE THAT!? SHE'S GONNA CATCH A COLD!
ANYWAY, DOESN'T THIS MEAN I FIT THE ROLE OF A CRIMINAL IN THIS SITUATION!?
WHAT'S THE MEANING OF THIS!?
WHAT IS IT!?
STARTLED...!
I GOT CARELESS ABOUT THIS...
IS... ISN'T THIS!


WHAT... SHE STILL HASN'T NOTICED THE CHOCOLATE I BROUGHT, HUH.
ISN'T THIS THE SPIRIT PROGRAM THAT I DISLIKE...!!?
IT'S ON THIS SEASON
SNAP...
IT WILL SOUND LIKE A CRACKING OR SNAPPING SOUND.
THE PSYCHIC PHENOMENON STARTS OUT WITH A RAPPING SOUND.
HOLDING THIS POSITION IS EXCRUCIATING!
Crack.....
SHIT... THE FLOOR MAKES NOISE JUST FROM ME SHIFTING MY WEIGHT..!
CLATTER...
WHERE THINGS MOVE AND FALL ON THEIR OWN...
NEXT IS THE POLTERGEIST PHENOMENON!

I'M A MILITARY WOMAN! I'M COMING TO CHASE YOU OUT, MOUSE!!
I... IS IT A MOUSE!? YOU'RE IN THE CLOSET, AREN'T YOU!?
SMACK!
WHAT DO I DO WHAT DO I DO!?
STUNNED
UWA SHE CAME OVER HERE!
SHE CAME TO OPEN THE CLOSET!!
COME!
GRAB
GLIDE...

http://cosanostra.blogspot.com
Cosa nostra scans
proofread by
Hsette
raw provided by
Kaorunine
new fumine

VISIT OUR SITE TO FIND
OUT HOW TO DONATE TO
JAPAN!

COSA NOSTRA SCANS IS LOOKING FOR TRANSLATORS FOR THE NONSENSICAL ROMANTIC-COMEDY SETO NO HANAYOME, VOLUMES 14 - 16.

REQUIREMENTS--

* MUST BE FLUENT IN JAPANESE + ENGLISH
* SCRIPTS MUST BE CLEAN + EASY TO FOLLOW.
* TRY TO SEND IN ONE TRANSLATION PER MONTH, EMAIL THE BOSS IF SOMETHING COMES UP.

EMAIL COSANOSTRASCANS@GMAIL.COM FOR ANY QUESTIONS OR FURTHER INFORMATION.
HTTP://COSANOSTRASCANS.WORDPRESS.COM/

JUMP
BOO
EEEEK!?
THWAP!
SLAM

SFX: DASH!
PANT PANT
A GHOST APPEARED!!
HOLD IT, HOLD IT!
HEY YOU, GIRL IN THE BATH TOWEL!
LOOKS LIKE ONEE-SAMA GOT CAUGHT BY THE POLICE...!!
SO, YOU'RE THE WEIRDO WHO'S BEEN COMING OUT TO DIG THROUGH THE TRASH LATELY!

ONEE-SAMA IS NOT THE WEIRDO~~~~~!!
JUPITER!!
TH.. THERE'S A GHOST IN MY ROOM!!
SLAM!
THEN, THAT'S GOTTA BE...! I'LL GO CHECK IT OUT!!

POLICEMAN-DONO~~! THE WEIRDO FROM THE ROOM LEFT THROUGH THE WINDOW!!
THIP!
WHAT!?
PROP
UH... U~~GH.
ARE YOU... OKAY?
WHAT ARE YOU DOING IN A PLACE LIKE THIS?
Am I outside?
NO REASON... I GOT CAUGHT HIDING IN SOME LADY'S ROOM...!
I'VE SECURED THE WEIRDOOO!!
?

Whatever the reason is
Whatever reason Nagasuni-san has
SNIFF SNIFF SNIFF SNIFF
I APOLOGIZE FOR ALL THE TROUBLE MY CHILD HAS CAUSED.
SUCKS THAT IT'S VALENTINE'S, HUH!

http://colorlibrosdecolorear.blogspot.com
Fairy Theatre Stage
risette
Coloring
Fulling

COSA NOSTRA SCANS IS LOOKING FOR TRANSLATORS FOR THE NONSENSICAL ROMANTIC-COMEDY SETO NO HANAYOME, VOLUMES 14 - 16.

REQUIREMENTS--

* MUST BE FLUENT IN JAPANESE + ENGLISH
* SCRIPTS MUST BE CLEAN + EASY TO FOLLOW.
* TRY TO SEND IN ONE TRANSLATION PER MONTH, EMAIL THE BOSS IF SOMETHING COMES UP.

EMAIL COSANOSTRASCANS@GMAIL.COM FOR ANY QUESTIONS OR FURTHER INFORMATION.
HTTP://COSANOSTRASCANS.WORDPRESS.COM/

WAVE.57

THESE TWO ARE SISTERS.
WHY IS THERE BAD BLOOD BETWEEN THEM?
awkward...

I WONDER IF THEY'LL EVER IMPROVE THEIR RELATIONSHIP SOMEHOW..?
WHATEVER SAY!?
WELL, IT'S MOSTLY MAKI'S FAULT!

CREAK
I CAME TO SEE YOU, SUN-CHAN ♡

FUKI... THERE'S REALLY NOTHIN' CUTE ABOUT YOU!!
NEE-SAN DOESN'T GIVE A CRAP ABOUT IMPROVING OUR RELATIONSHIP!
JUMP

# WAVE.57 BROTHERHOOD

IS THAT A NEW CHAR-AC-TER!?
AND WHAT'S MORE, THAT'S THE "MAKI-TAN" NET IDOL DOLL...
THAT'S MAKI-CHAN'S YOUNGER SISTER, FUKI-CHAN!
Lil sis charac-ter!?
MOE!?
*SEE THE GLOSSARY PAGE
ARE THOSE THE CLOTHES FROM KAMUY KOTAN IN HOKKAIDO !?
IS FUKI SUPPOSED TO HAVE THE IMAGE OF A KOROPOKKUR* SPIRIT WITH THE LEAF SHE'S HOLDING!?
THAT'S IT! SHE'S LIKE THE XMURURU" RELATED TO NAKO, RIGHT!?
YOU'RE GREAT AT FIGURING OUT CHARACTER BACKGROUNDS!

NAGASUMI, WHERE'D YOU MANAGE TO GET YOUR HANDS ON THIS!?
THAT ISN'T NAGA SUMI-KUN'S.
THAT'S MY FRIEND ♡
ISN'T SHE CUTE?
GO away
GO away
THIS IS A MASSIVE TURN-ON! WHOOAAA, FUKI-TAN MOEEE!!
CLITTER
LIL SIS CHARAC-TER MOEEEEE! WHY DO I ONLY GO MOE OVER LITTLE SISTERS!?
ONII-CHAN... YOU'VE BEEN LOOKING AT ME THAT WAY!?
Y... YOU WERE HERE, SATORI !?
SHE CHANGED INTO HER WORK MAID UNIFORM INSIDE.
WHAT'S AN EL-EMEN-TARY SCHOOL STUDENT DOING IN A MAID CAFÉ?

SATORI! I DON'T GET THAT MOE FEELING FROM YOU...
DON'T COME NEAR ME, MONSTER!
YOU'VE BEEN LOOKING AT ME ALL THIS TIME WITH THAT REPULSIVE LOOK IN YOUR EYES AFTER I GET OUT OF THE BATH, HAVEN'T YOU!?
Noooo
DON'T SAY THOSE SICKENING THINGS! GEEZ, TALKING BACK TO ME IS WHAT MAKES YOU MY REAL SISTER!!
WHAT'S GOING ON... A FIGHT?
AKENOCCHI, IT'S JUST A NORMAL SIBLING FIGHT!
SIBLINGS? HUH
GLANCE...
Real younger sister (secret)

SARU-SAN, YOU MUSTN'T SPEAK TO YOUR YOUNGER SISTER LIKE THAT!
YOU MUST TREAT YOUR YOUNGER SISTER MORE AFFECTIONATELY...!!
MA... MASA-SENSEI...
DOES MASA-SENSEI BY ANY CHANCE HAVE...
LIL SIS MOE?
FOR SHIRA NUI-SAN !2
CHILLY...
ONLY NAGASUMI KNOWS ABOUT THE SECRET
WHAT IS THIS
"LIL' SIS MOE"?
That is...
the deep affection you have for your younger sister in your heart!

I'M HARDCORE ABOUT LIL SIS MOE!
COMRADES!!
SETO GROUP'S MASA... WAS THAT KIND OF MAN?
HOOK!
... COME TO THINK OF IT, MASA-SAN HAS LITTLE SISTER COSPLAY RIGHT IN FRONT OF HIM!
MASA-SAN!
INTO COSPLAY!?
PERV-ERT!
WHAT DO YOU THINK OF FUKI-CHAN, MASA-SENSEI?
THE YOUNGER SISTER WHO'S BEEN SEPA-RATED FROM MAKI...
IT'S MOE-MOE!
DO YOUR BEST, MASA-SENSEI! UNTIL THE DAY WHEN THE 12 YOUNGER SISTERS THAT AREN'T BLOOD-RELATED APPEAR BEFORE US!!
SHUT UP, OTAKU!

EVEN 12 OF AKENO ...!?
STUNNED
I... I DON'T NEED 12 OF THEM, DO I..?
... DON'T YOU UNDERSTAND, MASA-SENSEI!?
THEY EACH HAVE THEIR OWN PERSONALITY!

ANI-UE!
COOL LIL SIS!
SPEECHLESS!
Onii~~cha~~n!
SPOILED LIL SIS!
IN THE HEART!
Onii-tan?
LOLI CON LIL SIS!
MELT!
Ani-kun Ani-kun!
BLACK MAGE LIL SIS!
THROB
NII-CHAN ARE YOU STUPID!?
LANGLEV LIL SIS!
SUBSTITUTE?
THERE ARE OTHERS WHO CAN SUBSTITUTE IN MY PLACE...!
AVANAMI LIL SIS!
THUMP
SUBARU KUN!

COME BACK TO US, MASA-SAAAN!!
THERE'S NO SUBSTITUTE FOR YOUUUUU!!
The real little sisters distancing themselves
GASP!
Chalala ♪ la cha cha ♪
Little sister leveled up!
Feelings of disgust toward older brother +5!
Self-defense instinct +3!
Attack power +10!
H... HEY

MAKI-CHAN! AREN'CHA GONNA IMPROVE YOUR RELATIONSHIP WITH YOUR LIL SIS FUKI!?
HUH!?
Y'MEAN THOSE PERVERTS HAVE BECOME COMRADES !?
STOP BEIN' SO STUBBORN !
YOU HAFTA BE THE ONE TO FIX THINGS UP WITH FUKI-CHAN!!
Ugh
FU... FUKI!
I WON'T MAKE AMENDS WITH YOU!
badum
badum
I... IF YOU SPEAK UP, THE HUMANS WILL NOTICE!!
FUKI MOE ~~ ♡
FUKI-TAN (PANT PANT)
ARE YOU HARASSING ME!? YOU ARE HARASSING ME, AREN'T YOU!? I'LL KILL YA! I'LL KILL NEE-SAN!!

I'M NOT BEGGIN' YA WHEN I'M MAKIN' YA FIX OUR RELATIONSHIP!
HARSH
HARSH
THAT'S RIGHT! NEE-SAN IS INCAPABLE OF BEGGING.
NEE-SAN IS ALWAYS ARROGANTLY GIVING ME NOTHING BUT ORDERS!!
IT'S HERE, RIGHT ...
RUSTLE
YES. THIS IS IT, MAWARI...!
UNDER OUR SCHOOL'S BAN ON PART-TIME JOBS, THE ONLY JOBS THAT ARE ALLOWED ARE ONES AUTHORIZED BY THE TEACHER!
BUT THAT JOB OF ALL THINGS HAD TO BE AT A MAID CAFÉ!
RUMOR HAS IT THAT AN ELEMENTARY SCHOOL STUDENT IS ALSO WORKING HERE, WHICH MEANS THAT THERE'S A GAP IN MORALS HERE!
I'M RUNNING ONTO THE SCENE OF THE CRIME ON BEHALF OF THE DISCIPLINARY COMMITTEE MEMBERS!!
WE'RE GOING IN, IINCHOU!
ME TOO?

WELCOME BACK, MASTER ♡
AH! OFFICER MAWARI-SAN!!
I'M NOT OFFICER MAWARI-SAN. I'M JUST MAWARI!
THANK YOU VERY MUCH FOR SERVING THIS COUNTRY!
AH! INCHOU, TOO!
WELCOME BACK, MASTER ♡
Wow... ♡ Sun-chan looks cute in a maid dress!
UM... I'LL TAKE YOU TO YOUR SEATS SHORTLY...
CAT!
HISS!
MONKEY!
SCREECH!

YOU TWO ARE BEING DISRUPTIVE! SATORI, FOLLOW WITH ME!!
THERE ARE CUS-TOM-ERS!

AAH!!

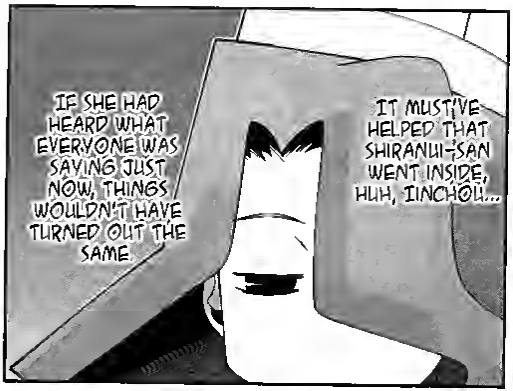
WHAT? MAID CAFÉS HAVE ANIMAL COSPLAY, TOO?
AH...

UH...
FAIRY-SAN!?

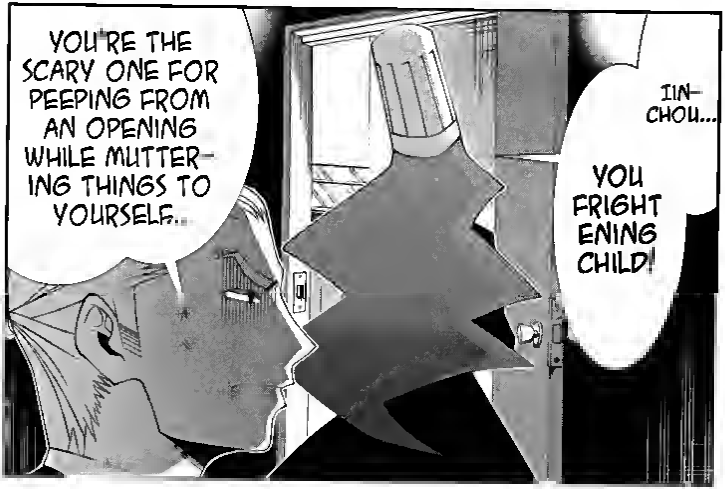
OH... NO, IT'S A DOLL. A DOLL!
A FAIRY -SAN DOLL?
...IINCHOU, YOU CAN SEE FAIRIES?
GASP! THAT'S RIGHT, ONLY I COULD SEE THE FAIRY-SAN.
B... B... BY THE WAY...
badum badum
WHO'S THIS?
IT'S NET IDOL MAKI-TAN'S LITTLE SISTER
LITTLE SISTER !?
CLINT

HNNGH
SO CUTE
PANG
I'M BEGGING YOU, FAIRY-SAN!
JUMP?
NEXT TIME YOU SHOW UP AT MY PLACE, BRING YOUR LITTLE SISTER, TOO!
I'm a doll
I'm a doll
BESIDES, FAIRY-SAN HASN'T BEEN APPEARING AT MY PLACE RECENTLY...
WON'T YOU CHAT WITH ME, FAIRY-SAN!?

STUNNED
WITH A FAIRY
IINCHOU IS CHATTING
IF SOMETHING'S BOTHERING YOU, THEN SPIT IT OUT.
I'M SORRY... I DIDN'T NOTICE IT HAD GOTTEN TO THIS POINT!
BEING AN IINCHOU (CLASS REP) IS SUCH A DIFFICULT POSITION!
PLEASE LET US HELP IINCHOU OUT, TOO!
IF THERE'S ANYTHING YOU WANNA EAT, JUST TELL ME, IINCHOU!
IT'LL BE ON ME TODAY!
Everyone's so nice ?
Pitiful


IF SHE HAD HEARD WHAT EVERYONE WAS SAYING JUST NOW, THINGS WOULDN'T HAVE TURNED OUT THE SAME.
IT MUST'VE HELPED THAT SHIRANUI-SAN WENT INSIDE, HUH, IINCHOU...

MEANS THAT SHE'S ON NAGASUMI-KUN LEVEL, HUH.....
FOR IINCHOU TO HAVE HAD ANY RELATION WITH SEA CREATURES UP UNTIL NOW

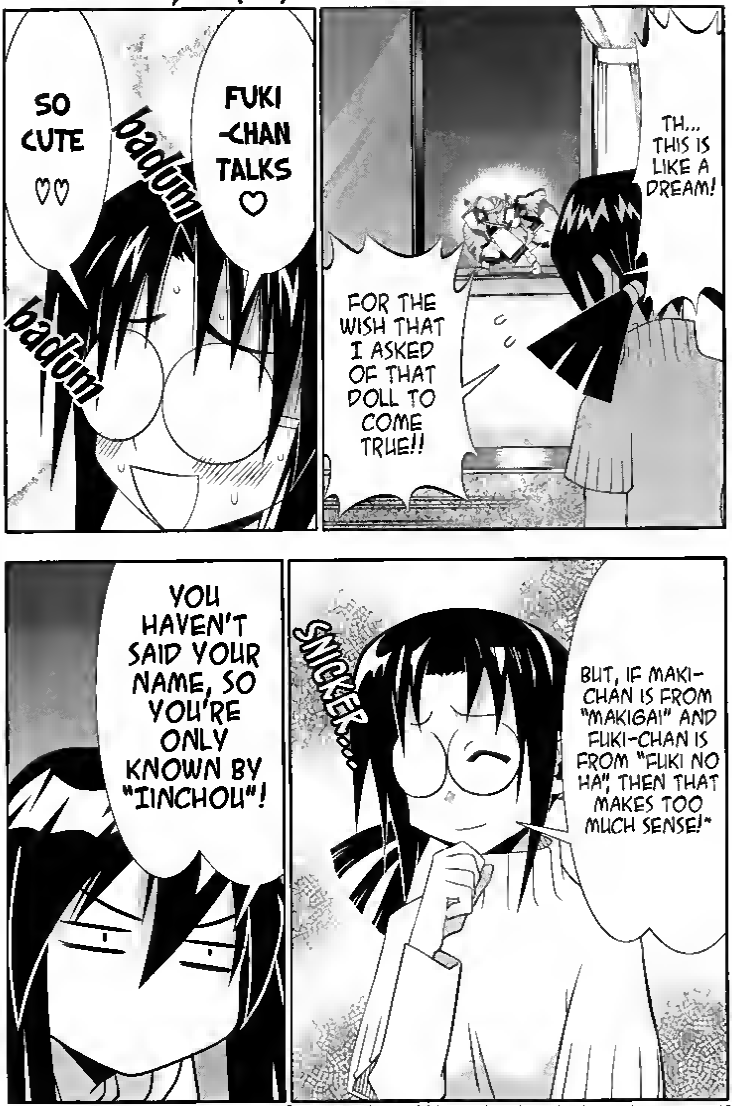

YOU'RE THE SCARY ONE FOR PEEPING FROM AN OPENING WHILE MUTTERING THINGS TO YOURSELF..
IIN-CHOU...
YOU FRIGHTENING CHILD!

Night
NEE-SAN...
WHAT'S THE REASON FOR CALLING ME OVER HERE?
float
FUKI...

I HAVE A FAVOR TO ASK OF YOU...!!
!?
badum
badum
IT... IT ISN'T AN ORDER, BUT RATHER, NEE-SAN IS ASKING A FAVOR FROM ME!?

staaaaare
WILL YOU LISTEN TO WHAT I HAVE TO SAY..?
IT'S A FAVOR I CAN ONLY ASK OF YOU.
....UNDER-STOOD
NEE-SAN!

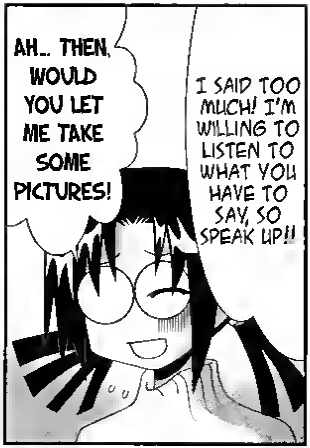
appear
THE FAIRY SISTERS HAVE APPEARED ~~
WE'RE FAIRIES
FAIRY-SAN, YOU ACTUALLY CAME!
N... NICE TO MEET YOU. I AM THE YOUNGER SISTER OF MAKI.

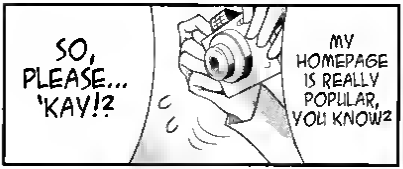

TH... THIS IS LIKE A DREAM!
FOR THE WISH THAT I ASKED OF THAT DOLL TO COME TRUE!!
FUKI -CHAN TALKS ♡
SO CUTE ♡♡
badum
badum
BUT, IF MAKI-CHAN IS FROM "MAKIGAI" AND FUKI-CHAN IS FROM "FUKI NO HA", THEN THAT MAKES TOO MUCH SENSE!"
SNICKER...
YOU HAVEN'T SAID YOUR NAME, SO YOU'RE ONLY KNOWN BY "IINCHOU"!

[*TN "MAKIGAI" MEANS "SPIRAL SHELL" AND "FUKI NO HA" MEANS "BUTTERBUR LEAF".]

SHE'S A TROUBLE-SOME CHICK.
... SHE GETS INCREDIBLY DOWN ABOUT HERSELF?

WHAT'S THERE TO HIDE? SHE'S THE INSTIGA-TOR BEHIND "NET IDOL MAKI-TAN".
... THESE "PICTURES" AREN'T BAD, ARE THEY, NEE-SAN?


AH... THEN, WOULD YOU LET ME TAKE SOME PICTURES!
I SAID TOO MUCH! I'M WILLING TO LISTEN TO WHAT YOU HAVE TO SAY, SO SPEAK UP!!


SO, PLEASE... 'KAY!?
MY HOMEPAGE IS REALLY POPULAR, YOU KNOW?

RIGHT, RIGHT HUG EACH OTHER LIKE YOU MEAN IT ♡
FUSH
FUSH
WHY THE HELL AM I DOING THIS?
THEN, FOR THIS ONE, SHALL WE CHANGE YOUR CLOTHES?
.....

SHE RAN AWAY !?
OKAAAY. THEN, FUKI-CHAN, I'LL CHANGE YOUR CLOTHES
I'm fucked!

I LEAVE THE REST TO YOU!
hop

Ah~~ It's already this late!? I can't!
Maki-tan has business to take care of in the fairy world ♡

NOO~~~~ DON'T UNLOCK ME~~~

The next day at the Maid Cafe
HISS
SHAA
HEEEY, NAGASUMI!!!!! FUKI-TAN'S PICTURE WAS UPLOADED ONTO THE NET YESTERDAY!!
RING
GRRR
... YOU TWO AREN'T SOMEHOW WORSE OFF TODAY COMPARED TO YESTERDAY, ARE YOU?
THESE TWO
GET ALONG VERY WELL
MAKI-TAN AND FUKI-TAN ARE SO CUTE! THEY GET ALONG SO WELL, THEY'RE LIKE THE IDEAL SISTERS!

# SETO NO HANAYOME V13 CH57 GLOSSARY

THAT'S IT! SHE'S LIKE THE XMURURU" RELATED TO NAKO, RIGHT!?2
IS FUKI SUPPOSED TO HAVE THE IMAGE OF A KOROPOKKUR" SPIRIT WITH THE LEAF SHE'S HOLDING!?2
ARE THOSE THE CLOTHES FROM KAMUY KOTAN IN HOKKAIDO!?2

1) KAMUY KOTAN IS AINU FOR "GOD VILLAGE"
IT'S A FICTIONAL VILLAGE IN SNK'S SAMURAI SHODOWN
HTTP://SNK.WIKIA.COM/WIKI/KAMUI_KOTAN

2) KOROPOKKUR IS A MYTHICAL RACE OF SMALL PEOPLE THEIR NAME MEANS "PEOPLE BELOW THE LEAVES OF THE BUTTERBUR PLANT" IN AINU
HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/KORO-POK-GURU

3) XMURURU IS THE CENSORED NAME OF RIMURURU FROM SNK'S SAMURAI SHODOWN
NAKO IS SHORT FOR NAKORURU, WHO IS RIMURURU'S OLDER SISTER.
SIDE NOTE: FUKI AND RIMURURU BOTH USE KONRU (ICE) ATTACKS. HTTP://SNK.WIKIA.COM/WIKI/RIMURURU

1) ANI-UE - OLDER BROTHER. "UE" DENOTES A HIGH LEVEL OF RESPECT

2) ANI-KUN - OLDER BROTHER-KUN.

3) "LANGELY ZMOUTO" - EVANGELION REFERENCE. ASUKA LANGELY SOHRYU

4) "SOHRYUUKEN" - SOHRYU + SHORYUKEN

5) "AYANAMI ZMOUTO" - EVANGELION REFERENCE. REI AYANAMI

6) "SUBSTITUTE" - LOL REI CLONES

http://cosplaysteam.deviantart.com
risette

COSA NOSTRA SCANS IS LOOKING FOR TRANSLATORS FOR THE NONSENSICAL ROMANTIC-COMEDY SETO NO HANAYOME, VOLUMES 14 - 16.

REQUIREMENTS--

* MUST BE FLUENT IN JAPANESE + ENGLISH
* SCRIPTS MUST BE CLEAN + EASY TO FOLLOW.
* TRY TO SEND IN ONE TRANSLATION PER MONTH, EMAIL THE BOSS IF SOMETHING COMES UP.

EMAIL COSANOSTRASCANS@GMAIL.COM FOR ANY QUESTIONS OR FURTHER INFORMATION.
HTTP://COSANOSTRASCANS.WORDPRESS.COM/

PHEW!
WALKING OUTSIDE OF WORK IS TIRING!!
MAYBE I'LL TAKE A LITTLE BREAK.
PHEW!
SCHOOL ENDED A LITTLE EARLY TODAY.
HUH?
ISN'T THAT MY DAD OVER THERE?

WAVE.58
I JUST DIDN'T DO IT
CREAK...
CREAK...

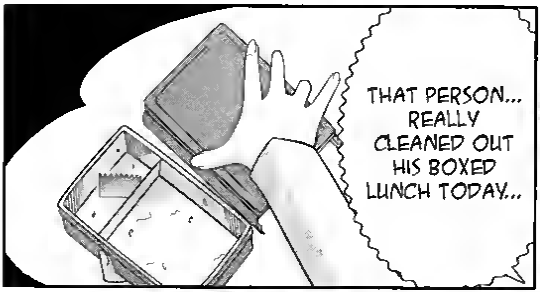
DAD... IS SUPPOSED TO BE AT WORK RIGHT NOW...!!
SITTING ON THE PARK SWINGS ALL BY HIMSELF AT A TIME LIKE THIS MEANS--
NO WAY!
HE'S BEEN LAID OFF!?
HEY, DA...
WAIT, NAGASUMI-SAN!
ONCE I DRINK THIS COFFEE I'LL GO BACK TO WORK...
THE REASON HE'S BEEN PRETENDING TO GO TO WORK BY KILLING TIME IN THE PARK...
IS BECAUSE HE HASN'T TOLD THE FAMILY ABOUT BEING LAID OFF YET...!

SEE YA!
I accidentally saw something I didn't want to see.
SARU...
NA... NAGASUMI... I'M GONNA GO HOME...
KUH... THAT OLD MAN, TRYING TO KEEP OUR FAMILY FROM WORRYING!
ALRIGHT... UNTIL DAD TELLS US ABOUT IT HIMSELF, THIS WILL BE A SECRET WE KEEP FROM EVERYONE!
IF WE TALK TOO LOUD NOW, FATHER WILL NOTICE...
...OKAY!

WHAT!? THAT PERSON (HUSBAND) WAS LAID OFF!?
She's telling Mom...
Dad must be miserable...
THIS IS OUR FAMILY'S SECRET!
MAKI-CHAN, THAT PERSON WAS LAID OFF!
If you tell Maki-chan, then the Seto Group will get word of this...
he!...
YOU'RE RIGHT...

I'M GONNA TAKE A BATH BEFORE DINNER.
WELCOME BACK, DEAR!

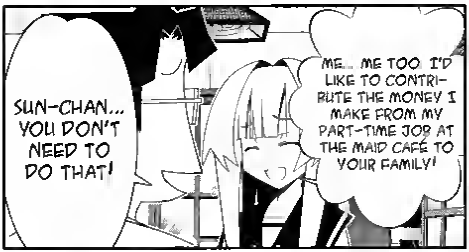
I'M BACK --


THAT PERSON... REALLY CLEANED OUT HIS BOXED LUNCH TODAY...

SPLASH

HE MIGHT'VE SHARED HIS LUNCH WITH PIGEONS AND SPARROWS...
HE TOOK HIS TIME EATING IT IN THE PARK...

DEAR!
WHAT ARE YOU ALL GATHERED HERE FOR?

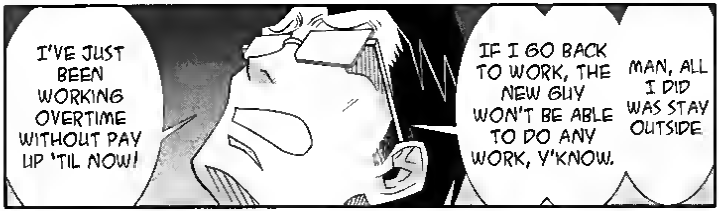

SUN-CHAN... YOU DON'T NEED TO DO THAT!
ME... ME TOO I'D LIKE TO CONTRIBUTE THE MONEY I MAKE FROM MY PART-TIME JOB AT THE MAID CAFÉ TO YOUR FAMILY!

YOU KNOW... I'VE BEEN THINKING ABOUT GETTING A PART-TIME JOB!
KOKE KOKE
A PART-TIME JOB?
I'VE ALSO BEEN THINKING THAT BEING CALLED A HOUSEWIFE DOESN'T SUIT ME...!

WHAT'S WITH ALL THIS SO SUDDENLY ...!?
DAD.. ONCE I GRADUATE MIDDLE SCHOOL, MAYBE I'LL START WORKING ...

HO~
~H HOH HO!
MANSER-VANT, DO YOU REALLY WANT US TO WORK!?
WELCOME BACK, LUNAR-CHAN
YEAH! THAT MIGHT BE GOOD TOO!
IF A MAN WILL NOT WORK, HE SHALL NOT EAT!!
WHICH MEANS A MIDDLE SCHOOL STUDENT LIKE US CAN ONLY MAKE SO MUCH!
AN UNEM-PLOYED MAN IS WORTH LESS THAN A FLY--
OOF!?
!?

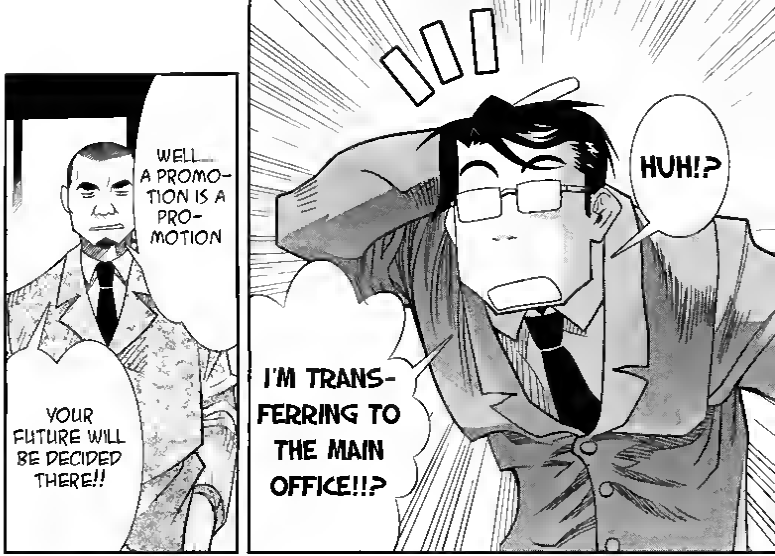
OH LUNAR-CHAN, YOU WERE SO TIRED THAT YOU FELL ASLEEP..
H..HELP..
LET'S GO TO YOUR ROOM, 'KAY.
.....
AH~~~~~ TODAY WAS REALLY, REALLY TIRING!
SIT
HONEY, I'D LIKE A BEER!

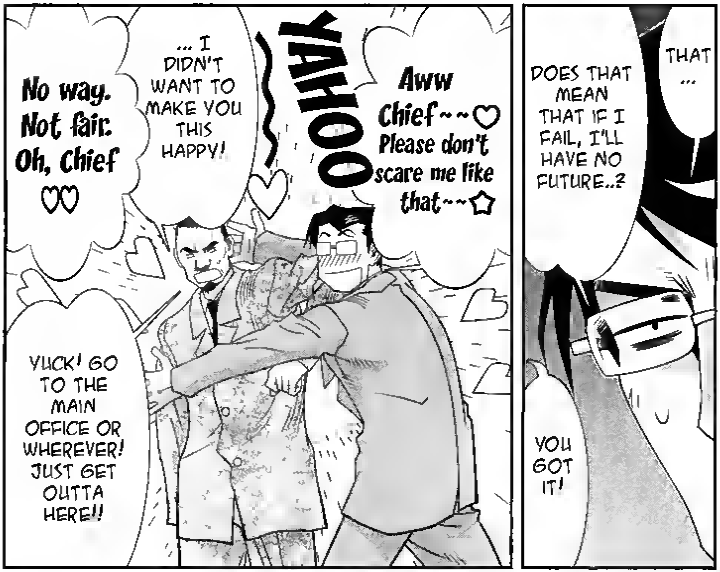

MAN, ALL I DID WAS STAY OUTSIDE
IF I GO BACK TO WORK, THE NEW GUY WON'T BE ABLE TO DO ANY WORK, Y'KNOW.
I'VE JUST BEEN WORKING OVERTIME WITHOUT PAY UP 'TIL NOW!

... WHY ARE YOU CRYING?
Sniff sniff

NAGASUMI-KUN... I HAVE AN EXTRA COLLEGE-RULED NOTEBOOK THAT MY PARENTS BOUGHT ME...!
I'D BE GLAD IF YOU TAKE IT...
The Next Day
I'LL BRING MORE STATIONERY TOMORROW, 'KAY!
OKAY ...
EH... UH... UM, SURE...
THANKS ...
AH! THAT SARU TOLD EVERYONE !?
IT SEEMS LIKE YOUR FATHER IS IN A TOUGH SITUATION...!
AH, MAWARI?
HEY YOU NAGA SUMI-KUN!!

YOU AREN'T MOVING OR CHANGING SCHOOLS ... ... RIGHT?
NOT FEELING ANXIOUS? WANT SOME... ADVICE? FOR ANYTHING TRIVIAL... OR GENERAL EVEN!
YOU COULD EVEN ASK FOR SOMETHING LIKE A FUNDRAISER...
HEY, HEY!
AKENOCCHI! INCREASE THE HOURS FOR MY WORK SHIFT!!
... ... ... SURE!
I heard about what happened.
THANK YOU...
YOU TAKE ACTION TOO MUCH!
YOU'RE READING TOO MUCH INTO THINGS!!
FATHER...
DAD...


WELL... A PROMOTION IS A PROMOTION
YOUR FUTURE WILL BE DECIDED THERE!!
HUH!?
I'M TRANSFERRING TO THE MAIN OFFICE!!?

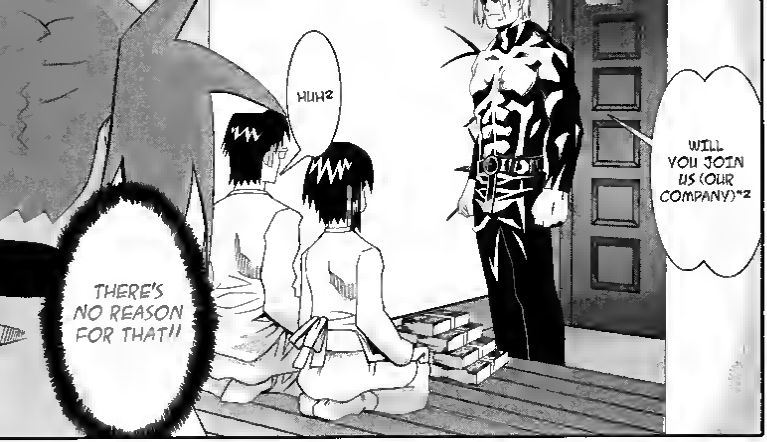

THAT ...
DOES THAT MEAN THAT IF I FAIL, I'LL HAVE NO FUTURE..?
YOU GOT IT!
YAHOO
Aww Chief~~♡ Please don't scare me like that~~☆
... I DIDN'T WANT TO MAKE YOU THIS HAPPY!
No way. Not fair. Oh, Chief ♡♡
YUCK! GO TO THE MAIN OFFICE OR WHEREVER! JUST GET OUTTA HERE!!

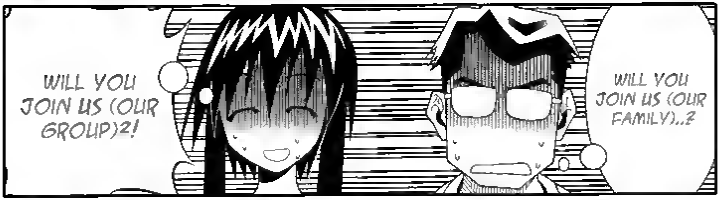
I'VE GOTTA DO MY BEST!!
I HAVE TO DO MY BEST WHEN DAD IS IN TROUBLE ...!!
Dai-Tokyo TV Recording Studio
WHAT'S WRONG, LUNAR-CHAN?
KAMATA-SAN ...
I... SAID SOMETHING OFFENSIVE ON ACCIDENT...

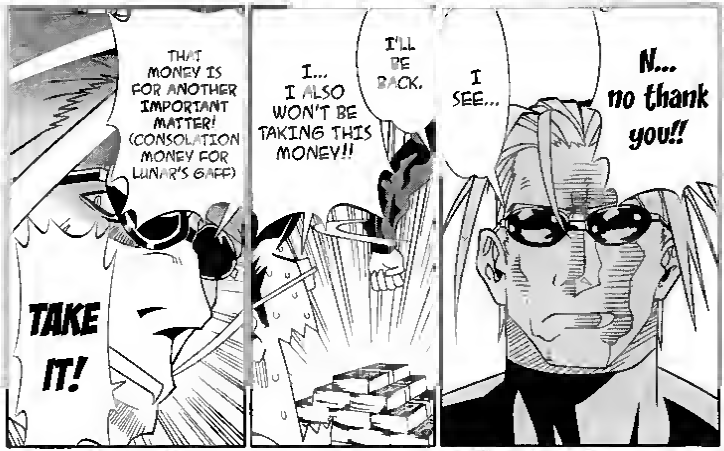
I TOLD MANSERVANT'S UNEMPLOYED PAPA THAT UNEMPLOYED MEN ARE WORTHLESS!
THEY'RE GOING TO KICK ME OUT OF THAT HOUSE, AREN'T THEY...!?
I DON'T WANNA BE HATED BY MANSERVANT AND THE OTHERS...!!
LUNAR ...!
AH, PRESI-DENT!
PAPA ...
I'M NOT RUNNING AWAY FROM HOME RIGHT NOW.
IF I'M KICKED OUT OF THAT HOUSE, I HAVE NOWHERE ELSE TO GO.
WHAT SHOULD I DO?
.....

squeeze
PAPA ...!
.....
KAMATA !
Y... YES, PRESI-DENT!?
I'LL GO OVER TO THEIR HOUSE AND TALK TO THEM!
RUSTLE...
NO PROBLEMO, LUNAR.
WHEN DO YOU THINK THIS CHILD WILL STOP RUNNING AWAY AND RETURN HOME..?
WHO KNOWS ?
WHAT AN AWKWARD PARENT-CHILD RE-LATION-SHIP.

That night
TAKE THIS.
TEN MILLION YEN
PLEASE CONTINUE TAKING CARE OF LUNAR.
AWKWARD PAPA...





THAT MONEY IS FOR ANOTHER IMPORTANT MATTER! (CONSOLATION MONEY FOR LUNA'S GAFF)
TAKE IT!
I... I ALSO WON'T BE TAKING THIS MONEY!!
I'LL BE BACK.
I SEE...
N... no thank you!!

*TN: "UCHI NI KURU KA?" LUNA'S PAPA IS ACTUALLY SAYING "WILL YOU COME OVER TO OUR COMPANY?" BUT, "UCHI" (THE FURIGANA NEXT TO "KAISHA (COMPANY)" COMMUNICATES THINGS UCHI CAN MEAN "HOUSE", "FAMILY", AND ANYTHING THAT REFERS TO SELF LIKE HIS COMPANY OR EDOMAE GROUP. THE JOKE HERE IS THAT NAGATSUKI'S PARENTS DON'T KNOW WHAT "UCHI" HE IS REFERRING TO.

THIS IS EXTREMELY DIRTY MONEY!
U...UM, MICHI-SHOU'S PAPA-SAN!
LUNAR-CHAN!
I'M SO SORRY!
I REALLY SHOULD HAVE APOLOGIZED MYSELF!
"I'M SO SORRY"...
DOES IT HAVE TO DO WITH THIS MONEY?!

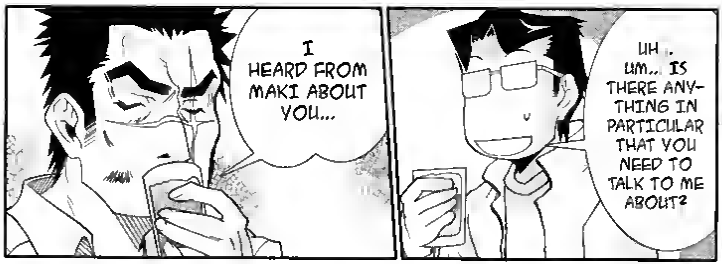
WHAT EXACTLY DID I GET MYSELF INVOLVED WITH?!
!?
I'M HOME!
HUH? EVERYONE'S GATHERED IN THE FOYER..
WE JUST SAW LUNAR'S PAPA-SAN. DID HE VISIT?
UH... NO.

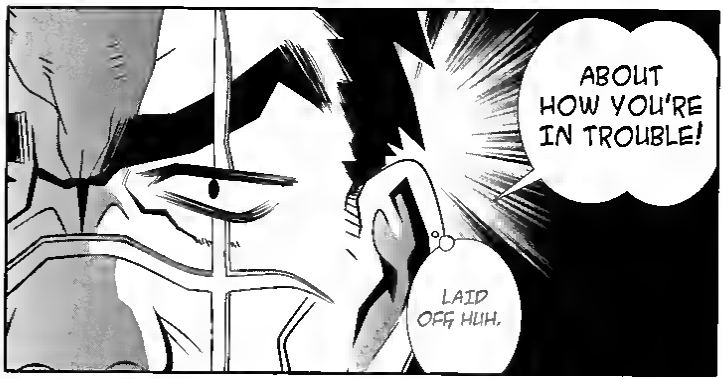
DAD, WHY ARE YOU HOLDING ONTO THAT LARGE SUM OF MONEY?!
B-
B-
B-
FATE
BEEP!
HE DIDN'T
THAT ISN'T DIRTY MONEY, IS IT?!
THE PHONE?!
CLACK...

... HELLO, THIS IS MICHI-SHIO.
AH, MICHISHIO-SAN IT'S ME, SETO GOUZA-BUROU
HOW'RE YA... WHY DON'T WE DRINK SAKE ONCE IN A WHILE?
AT 1 P.M. AT A BAR CALLED "CRAB RAY".
I'VE NEVER GOTTEN THAT KIND OF INVITATION BEFORE...
YE... YES!!
IS OUR TALK GONNA INVOLVE THIS MONEY...?!
TALK ABOUT MONEY?
WHO COULD HE POSSIBLY BE SPEAK-ING WITH ABOUT THAT..?!

*TN: "CRAB RAY!" IS A PUN ON "KANI KOUSEN" (*CRAB-CANNING SHIP). WHICH IS THE TITLE OF A NOVEL BY TAKIJI KOBAYASHI ABOUT CRAB FISHING SHIP'S HARDSHIPS UNDER CAPITALIST EXPLOITATION

IT'S ON ME TONIGHT!
WELL, DRINK UP.


I HEARD FROM MAKI ABOUT YOU...
UH. UM... IS THERE ANY-THING IN PARTICULAR THAT YOU NEED TO TALK TO ME ABOUT?


ABOUT HOW YOU'RE IN TROUBLE!
LAID OFF HUH.

IT'S ABOUT THAT MONEY AFTER ALL, HUH?!
UM... SO IT'S RISKY TO USE THAT MONEY AFTER ALL?!
OF COURSE IT'S RISKY! THIS IS ABOUT WHAT TO DO WITH THAT MONEY!
Having no income is risky!
S... SO I'M DEFINITELY IN TROUBLE, RIGHT?!
WHAT'S THE BEST THING TO DO?!
I THOUGHT I'D CALL YOU HERE TO GIVE YOU SOME WORDS OF ENCOURAGEMENT TONIGHT...
I HONESTLY CAME HERE JUST FOR THAT...
IT'S A DAMN TRAGEDY.

AM I REALLY IN A TRAGIC SITUATION?!
SORT OF. DRINK UP, DRINK UP!
... WELL, IF I ASK THAT EDOMAE GUY, SOMETHING MIGHT COME OUT OF IT...
LIKE EMPLOY-MENT
BOSS-SAN!!!!
Please!! Just put in a good word for me to Lunar's Papa!
So that I can go back to my life!
WELL, THAT DOESN'T MATTER...
THINGS OF THE PAST WON'T AMOUNT TO ANYTHING. JUST ACCEPT IT!!
Forget about the company that fired you!

SO, THE MONEY I ACCEPTED WON'T AMOUNT TO ANYTHING, HUH..?!
YOU... IT LOOKS LIKE YOU HAVEN'T TALKKED TO YOUR FAMILY ABOUT IT...
I HAVEN'T TOLD THE CHILDREN...
WELL... TALKING OR NOT TALKING, THAT'S YOUR CHOICE...
BUT, IT'LL TROUBLE THE FAMILY...
IT'LL EVEN INVOLVE MY FAMILY?!
I UNDER-STAND.
JUST HOW RISKY IS THAT MONEY?!
I MUST PROTECT MY FAMILY!

ゴゴゴゴ
ギリギリ
ドサッ

IT'LL BE BEST IF I BURY IT IN THE GARDEN!
I'M GOING TO FORGET ABOUT THIS SUSPICIOUS TEN MILLION YEN!!
SHHHHH...
BOOM!

There was a bank robbery in the Saitama Prefecture. The total loss was ten million yen...
In other news,
The criminal has an average build and is a 30-40 year old male wearing glasses.
WHY THE HELL DID LUNAR'S PAPA-SAN BRING THIS DIRTY MONEY OVER..?!
... BURYING VALUABLES IS SUCH A WASTE...
DAMN IT!!

BOOM!!
IT WAS AROUND TEN MILLION YEN!!
POLICE?
Shhhhh...

I ONLY WANTED TO PROTECT MY FAMILY...
YOU AND YOUR SON COME TO THE POLICE STATION QUITE OFTEN.
I RECOG-NIZED YOUR FACE.

COSA NOSTRA SCANS IS LOOKING FOR TRANSLATORS FOR THE NONSENSICAL ROMANTIC-COMEDY SETO NO HANAYOME, VOLUMES 14 - 16.

REQUIREMENTS--

* MUST BE FLUENT IN JAPANESE + ENGLISH
* SCRIPTS MUST BE CLEAN + EASY TO FOLLOW.
* TRY TO SEND IN ONE TRANSLATION PER MONTH, EMAIL THE BOSS IF SOMETHING COMES UP.

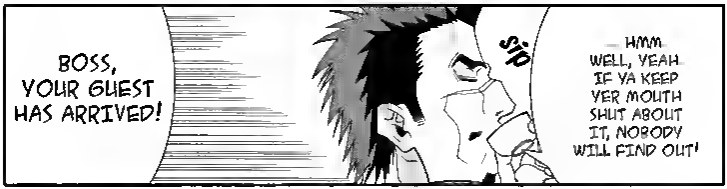
EMAIL COSANOSTRASCANS@GMAIL.COM FOR ANY QUESTIONS OR FURTHER INFORMATION.
HTTP://COSANOSTRASCANS.WORDPRESS.COM/

http://cosanostrastaff.blogspot.com
Cosa nostra staff
Proofread by
Hazette
Keep on the next further

WAVE.69
The day when Sun saved Nagasumi's life
The time is last year's summer break
I AM THE GOVERNMENT OFFICIAL OF THOSE WHO LIVE IN THE SEA.
MY JOB THIS TIME IS THE SETO GROUP'S MERMAID EXAM
SETO GROUP.. MY FRIEND SHIRANUI DISAPPEARED OVER THERE.
IT'S ALREADY BEEN 10 YEARS, HUH.
WITH THIS JOB, I'LL DEFINITELY FIND A WAY TO GET A HOLD OF SHIRANUI'S WHERE-ABOUTS!

# WAVE.59 YAKUZA WIVES: CONCLUSION

HE SAW ME BECAUSE I WAS CARELESS!
SHE DID SAVE HIM 'CAUSE HE WAS DROWNING ...
A HUMAN SAW SUN'S TRUE FORM!?
WHAAAT?
THING'S WOULD'VE GONE PERFECTLY IF YOU HAD SAVED HIM AFTER HE PASSED OUT FROM DROWNING!
HOW FOOLISH!


BOSS, YOUR GUEST HAS ARRIVED!
SIP
...HMM. WELL, YEAH IF YA KEEP YER MOUTH SHUT ABOUT IT, NOBODY WILL FIND OUT!

UM... I'M FROM THE GOVERNMENT OFFICE ...
DID A HUMAN SEE SOMEONE'S TRUE FORM?! IT ISN'T A MATTER TO JOKE ABOUT!
PFFT

ACCORDING TO MERFOLK LAW, WHEN ONE'S TRUE FORM IS SEEN, EITHER THE SEEN OR THE SEER MUST DIE...
ANYWAY, SECURE THE LITTLE LADY.
WHAT DA HELL FOR?!
Wouldn't it be okay ta kill that human?!
SUN!
IS IT ALRIGHT TA KILL THAT HUMAN YA SAVED?
ENOUGH OF THAT, MOM!
OFFI-CIAL-SAN,
I WON'T BE DOIN' ANY RUNNIN' OR HIDIN!
IF YOU'RE GONNA HAUL ME IN, YOU MAY DO SO AT ANY TIME
I DON'T HAVE ANY REGRETS IN LIFE!

*TN: THIS IS A PUN. HERE, THE OFFICIAL SAYS "MASA KA...?" (MASA...?) BUT "MASAKA" ALSO MEANS "NO WAY"

MASA....?
SHE'S SAYING THAT SHE WOULD NEVER CONSIDER RUNNING AWAY.
OFFICIAL-SAN...
What time period is this girl from...?
I'LL EXPLAIN IN DE-TAIL LATER... FOR NOW, LET'S GO TO AN-OTHER ROOM.
THIS IS HOW OUR MISS IS.
.....

SUN... DON'T SAY YER' GONNA DIE... LISTEN TA WHAT YER DADDY HAS TA SAY!
SUN-SAMA... I'LL KILL THAT HUMAN, SO PLEASE TELL ME WHERE HE LIVES...!
LEAVE ME ALONE!
... I'M SCARED OF DYING...
SLUMP
SHOULD I DO WHAT DADDY SAID AND JUST KILL THAT HUMAN..?
BADUM BADUM
STOMP

THE PHONE'S FOR YOU!
SUN!
Keep it down!
Wh... what're ya think-in' of, Sun?!
You decided you'd save him again if ya could, didn'cha?!
HELLO?
Ah.. Sun-chan?! It's me, Maruko!
SHE SEEMS TO BE IN HIGH SPIRITS...
Maru-chan! Ya been good?
I... HAVE BEEN DOING WELL! AND FUKI'S BEEN DOING WELL, TOO, SINCE COMING BACK FROM SETOUCHI!
MARU-SAMA, STAY-ING ON THE PHONE TOO LONG WILL MAKE YOU SICK.
I'M FINE! BESIDES, MY CON-DITION HAS BEEN PRETTY GOOD LATELY.

I.....
HAVEN'T BEEN ABLE TO DO ANYTHING FOR MARU-CHAN, HAVE I.
IT'S A GOOD THING I MADE A RECOVERY DURING THE 6 YEARS I SPENT IN SETOUCHI, HUH...
I'VE GOTTEN BETTER SINCE I'VE BEEN EATING THE SAME MEALS AS EVERYONE ELSE, Y'KNOW!?
IN HO-KKAI-DO, I...
BECAUSE SUN-CHAN PROTECTED ME FOR 6 YEARS...!
IF SUN-CHAN HADN'T PROTECTED ME BACK THEN, I PROBABLY WOULDN'T BE ALIVE RIGHT NOW...!
The one who constantly defended me was Sun-chan!
WASN'T I BULLIED DURING 1ST YEAR OF ELEMENTARY SCHOOL?

SHE'S STILL ALIVE...!
BECAUSE I PRO-TECTED HER...
...THANKS, MARU-CHAN!
TO BE HONEST, I'M GETTIN' PREPARED TO DIE RIGHT NOW!!
...HUH?
I'VE GAINED SOME DE-TERMINATION THANKS TO YOU, MARU-CHAN!
PEOPLE LIKE ME HAVE A CHOICE BE-TWEEN LIVING AND DYING BEING ABLE TO CHOOSE WHEN I DIE IS A PRETTY GOOD IDEA!

I.....
AM GOING TO DIE NOW!
I'm glad I protected you, Maru-chan! This time, I'll prove that I can protect a human life, too!
This is it... I'm glad I was able to listen to your voice!
Real-ly!
BEEP
BEEP
BEEP
ALL BECAUSE OF MY PHONE CALL...
BARF!
SUN-CHAN IS GONNA DIE?!
MARU-SAMA?!
HEALTHY MARU-SAMA IS VOMITING BLOOD.?!

SUN-CHAN...
HA?
SA-TURN2!
THE GO-VERNMENT OFFICIAL FOUND OUT, SO YOU CAN'T RUN AWAY, HUH...
WE WENT TO THAT LOCA-TION TOGET-HER, AND AL-THOUGH I WAS IN HI-DING,
I FOUND THE AD-DRESS OF THE HUMAN YOU SAVED, JUST IN CASE.
RISTLE
NOW THAT YOU HAVE THIS, WILL YOU DO IT OR BE DONE IN...?
SHALL I DO IT, SUN-CHAN?
RUSTLE
I'M TAKING RESPON-SIBILITY...!
SO, YOU'LL DO IT, SUN-CHAN!

I WILL DIE!
DADDY, MOM.
MI-SS!!
SUN-SAMA?!
!?
DEAR..... SHE SHOULD BECOME THE BRIDE OF THE HUMAN SHE SAVED!
ARE YA ALRIGHT WITH THAT, SUNZ
LISTEN WELL!!
WHAT'S WRONG WITH OUR CHILD?!
WHAT'RE YA SAYIN'?!
WHY IS A 2ND YEAR IN MIDDLE SCHOOL ACTING THIS MANLY?!

A... BRIDE..?
BRIDE?!
I'M SAVING THIS AS A PARENT WHO'S RAISED HER FOR 13 YEARS... YOU'RE LISTENING, RIGHT?
SHOCKED
SU... SUN-SAMA, BECOME A BRIDE?!
THAT'S RIGHT... THERE ARE MERFOLK WHO HAVE FALLEN IN LOVE WITH HUMANS BEFORE... IN THAT CASE, THE HUMAN WILL MEET THE MERFOLK'S FOLKS!!
Ma... Maki?!
BAM!
You're way too small...
IN... IN THAT CASE, I'LL GO AS THE BRIDE!!

IN THAT CASE, LET'S GO WITH ME AS THE BRIDE!
YER GONNA CROSS-DRESS?!
... KUH! YOU GUYS ARE DOIN' THIS FOR SUN'S SAKE ...

GO BE THE BRIDE!!
SUN #1 AND #2!!
PLEASE EXCUSE US!!
MISS ...!
SUN-SAMA ...!
... I'M AFRAID I'M THE ONLY ONE WHO KNOWS HIS ADDRESS!
I'M GOING ALONE!!
... BRING PEOPLE TO ACCOMPANY YOU!
THIS IS A SERIOUS FIGHT... SUN!

I'VE GAINED SOME DETERMINATION THANKS TO MARU-CHAN...
AND NOW I KNOW THE ADDRESS THANKS TO SATURN!
ARGH... I AM...
STILL ALIVE BECAUSE OF EVERYONE... I WASN'T ABLE TO TAKE RESPONSIBILITY FOR MYSELF!
BUT... FOR ME TO BECOME A BRIDE SO SUDDENLY...
WILL I BE ABLE TO FOLLOW THROUGH WITH IT?!

Nagasumi at that moment in time
WOAH!! ISN'T THAT LUNAR-CHAN?
HEY, NOW... DON'T GET TOO OBSESSED WITH A TV IDOL!
GAH....! IF I EVER MEET LUNAR-CHAN IN REAL LIFE, I CAN DIE HAPPY!
OH, NAGASUMI, YOU LITTLE RASCAL, YOU...
YOU'D NEVER GUESS THAT HE DROWNED EARLIER TODAY!

Isn't that true?

#1
#2
NAGASUMI-SAN! I'M THE MERMAID WHO SAVED YOU EARLIER TODAY!
#2
ALRIGHT... BY APPEARING IN THIS OUTFIT, HE'LL DEFINITELY MISTAKE ME FOR THE MERMAID THAT SAVED HIM...!
I need to get there before Miss does!
I WAS SO FOCUSED ON THIS DISTURBING ACTIVITY THAT I ENDED UP FOLLOWING HIM HERE... WHAT'S GOING TO HAPPEN NOW!?

HEY, YOU OVER THERE! WHAT'S WITH THAT GETUP?!
EH..... POLICE?!
MAKI WILL HIDE..!
Please leave me alone! Wearing women's clothing is just a hobby of mine!!
Sunglasses, afro, and a seashell bra? You've passed the limits of cross-dressing beyond imagination,
YOU!!!
BEEP!
HELLO?
VRRR!
(On vibrate)

SWORD MAS-TER...
ABOUT THE INVESTIGA-TION OF THE SETO GROUP.. HOW'S YOUR PROGRESS?
SHIRANUI AKENO MYOU-JOU.
I HAVE SOME-THING TO ASK YOU...
WAS YOUR OLDER BROTHER INTO WEARING WOMEN'S CLOTHING!?
WHA !? THERE'S NO ONE IN THE SHIRANUI FAMILY WHO'D DO SOME-THING THAT DIS-GRACE-FUL!!
... I THOUGHT SO.
EVEN IF THAT GUY WAS JOKING, HE'D NEVER WEAR WOMEN'S CLOTHING.
oooooooo

... THE ONLY GUY I HAD MY SUSPICIONS ABOUT WAS A GUY WHO COULD NEVER BE THE SHIRANUI THAT DISAPPEARED 10 YEARS AGO...
THAT WAS A HUGE DISAPPOINTMENT. ... THERE ARE NOW ZERO CLUES LEADING TO YOUR BROTHER.
GOOD EVENING~~
MY LEGS ARE SHAKING AND MY HEART WON'T STOP POUNDING
Long hair is really mermaid-like, huh?
YEAH, EXACTLY LIKE THAT GIRL, RIGHT!?
BADUM...
WHAT!?
IS IT LIKE ME... TO FOLLOW-THROUGH WITH BEING HIS BRIDE...!?
WHOSE DAUGHTER IS THAT?
AAAAH
SHUT UP!
NICE TA MEET YA... I-THE NAME'S SUN

PLEASE ALLOW ME TO BE NAGASUMI-SAN'S BRIDE!
BOW!
"BRIDE"!?
shatter
HUH!?
To be continued in Volume 1!!

Next Volume Preview
(sigh)
WAH~~~~~ EVERYONE, PLEASE WATCH THE ANIME!
WITH THOSE EYES, WITH THAT INTENSITY!! the reception~
ONII-CHAN, DON'T JUST WATCH ANIME! THIS IS THE PREVIEW TO THE NEXT VOLUME!
I SAID, THIS IS THE PREVIEW TO THE NEXT VOLUME!!
ROOOAAAR
IF THE ANIME'S DIRECTOR, SCREENPLAY WRITER, AND ANIMATORS TOLD ME TO PLAY A PRANK, IT WOULD BE REALLY COOL. MAN~~~~~
(alkho~)
At the present time, we've only seen the appearance of Lunar's Papa
HE'S THE PROTAGONIST, BUT I GUESS HE WON'T BE HERE ANYMORE --
Poor Nagasumi~
IN THE NEXT VOLUME, EVERYONE GOES UP TO 3RD YEAR EXCEPT NAGASUMI, WHO'S LEFT BEHIND REPEATING A GRADE